

好事多磨

人選已具備，服裝道具一應俱全。當然，拍攝過程絕非「多磨」二字所能形容。好萊塢人說：「多磨」，這是在電影界裏，對一部影片，經過一番周折，才拍成，這就叫「多磨」。好萊塢人說：「多磨」，這是在電影界裏，對一部影片，經過一番周折，才拍成，這就叫「多磨」。

筆隨客

話通普國中評批新洋
「新洋」評批，這是一篇關於「新洋」的評批文章。文章指出，「新洋」在語言運用上，雖然力求通俗，但有時會顯得生硬，缺乏自然流暢之感。作者認為，在追求通俗的同時，也應注意語言的藝術性和感染力。

袁世凱何以難靠

袁世凱何以難靠？這是一個值得探討的問題。從歷史的角度來看，袁世凱雖然在政治上有一定的影響力，但在道德和信譽方面卻存在著嚴重的缺陷。他的行為往往缺乏原則，為了達到目的而不擇手段，這使得他難以獲得人們的信任和擁護。

曉風吹雨

曉風吹雨，這是一種自然現象，也是一種情感體驗。在文學作品中，作者往往通過對自然景觀的描寫，來表達自己的內心情感。例如，在「曉風吹雨」中，作者通過對清晨微風和細雨的描寫，營造出一種清新、寧靜的氛圍，同時也隱含著對生活的感悟。

鄭重更正不致誤

鄭重更正不致誤，這是一個關於更正的聲明。作者表示，由於疏忽，前次發表的文章中出現了一些錯誤，特此聲明更正，以確保信息的準確性。作者強調，此次更正並非為了推卸責任，而是為了維護作品的嚴肅性和權威性。

非真不語

非真不語，這是一個關於真實性的探討。作者認為，在一個充滿虛偽和欺騙的社會中，保持真實是一種難得的品質。只有那些真正了解生活、熱愛生活的人，才能說出真實的話。作者呼籲人們在面對生活時，要堅持真實，不為外界所動。

途中不停

途中不停，這是一個關於旅途的描寫。作者通過對旅途中的各種經歷的描寫，展現了一幅生動的畫面。在旅途中，人們會遇到各種各樣的人和事，這些經歷會讓人們對生活有更深刻的認識。作者認為，旅途雖然艱辛，但也是一種成長的機會。

風花雪

風花雪，這是一個關於浪漫的描寫。作者通過對風、花、雪的描寫，營造出一種浪漫、唯美的氛圍。在風花雪月的季節裡，人們會感受到生活的美好和浪漫。作者認為，浪漫是生活的一部分，它讓人們在平凡的生活裡找到樂趣。

另種逐臭

另種逐臭，這是一個關於社會現象的探討。作者指出，在社會生活中，人們往往會追逐一些虛偽的價值觀，而忽視了真正的價值。作者認為，我們應該學會辨別真偽，不被表面的現象所迷惑，而是要追求內心的真實和美好。

世情話

世情話，這是一個關於人情的描寫。作者通過對人世間各種人情的描寫，展現了一幅生動的社會百態圖。在社會生活中，人情冷暖，世態炎涼，這是人們常常會遇到的現實。作者認為，我們應該學會面對現實，保持一顆平常心。

老習慣

老習慣，這是一個關於習慣的探討。作者認為，習慣是人們在長期生活中形成的行為模式，它對人們的生活有著深遠的影響。作者指出，好的習慣可以讓人們受益終身，而壞的習慣則會讓人們陷入困境。因此，我們應該學會養成好的習慣，改掉壞的習慣。

胡適引來救之說有誤

胡適引來救之說有誤，這是一個關於歷史事件的澄清。作者指出，有關胡適先生的某些說法存在著誤導，需要進行澄清。作者認為，在評價歷史人物時，應該客觀公正，不能受到某些偏見的影響。

傳道與命壽

傳道與命壽，這是一個關於命運和生命的探討。作者認為，命運是人們無法掌控的，但生命卻是人們可以掌控的。作者呼籲人們在面對命運時，要保持積極向上的心態，努力創造美好的生活。

星期

星期，這是一個關於時間的描寫。作者通過對星期的描寫，展現了時間的流逝和生活的循環。作者認為，時間是寶貴的，我們應該珍惜時間，努力創造美好的生活。

應當保持警惕

應當保持警惕，這是一個關於安全問題的提醒。作者指出，在社會生活中，我們應該保持警惕，注意周圍的環境和人的行為。作者認為，只有保持警惕，才能避免受到傷害。

情詩一束

情詩一束，這是一個關於愛情的描寫。作者通過對愛情的描寫，表達了對愛情的熱愛和追求。作者認為，愛情是生活的一部分，它讓人們在愛情的海洋裡找到快樂和幸福。

尚京專欄

尚京專欄，這是一個關於社會現象的探討。作者通過對社會現象的描寫，展現了社會的百態。作者認為，我們應該關注社會問題，為社會的進步貢獻力量。

李時珍的巨著

李時珍的巨著，這是一個關於醫學的探討。作者介紹了李時珍的《本草綱目》，這是一部具有劃時代意義的醫學巨著。作者認為，《本草綱目》不僅是一部醫藥學著作，也是一部自然科學的傑作。

小塊大

小塊大，這是一個關於大小的探討。作者認為，大小是相對的，不能絕對地說大或小。作者呼籲人們在看待事物時，要客觀公正，不要受到表面現象的迷惑。

有性無愛

有性無愛，這是一個關於性與愛的探討。作者指出，性與愛是兩個不同的概念，不能等同視之。作者認為，只有建立在愛情基礎上的性才是美好的。

情海

情海，這是一個關於情感的描寫。作者通過對情感的描寫，展現了情感的豐富和複雜。作者認為，情感是人類生活的一部分，它讓人們在情感的海洋裡找到快樂和幸福。

情海

情海，這是一個關於情感的描寫。作者通過對情感的描寫，展現了情感的豐富和複雜。作者認為，情感是人類生活的一部分，它讓人們在情感的海洋裡找到快樂和幸福。

連生兩個女，好趣

連生兩個女，好趣，這是一個關於生育的描寫。作者通過對生育的描寫，展現了生命的奇妙和有趣。作者認為，生育是人類生活的一部分，它讓人們在生育的過程中感受到生命的意義。

家庭樂

家庭樂，這是一個關於家庭生活的描寫。作者通過對家庭生活的描寫，展現了家庭的溫馨和幸福。作者認為，家庭是人們的避風港，它讓人們在家庭的溫暖中找到快樂和幸福。

再談人的名字

再談人的名字，這是一個關於名字的探討。作者認為，名字是人們身份的重要標誌，它對人們的生活有著深遠的影響。作者呼籲人們在取名時，要慎重考慮，不要受到某些偏見的影響。

專家最新報到

專家最新報到，這是一個關於專家意見的探討。作者指出，專家意見是人們在面對問題時的重要參考，但也不能盲目聽從。作者認為，我們應該學會獨立思考，對專家意見進行客觀的分析和判斷。

家庭衛生講座

家庭衛生講座，這是一個關於家庭衛生的宣傳。作者介紹了一個關於家庭衛生的講座，呼籲人們參加講座，學習家庭衛生知識，提高家庭衛生水平。

有性無愛

有性無愛，這是一個關於性與愛的探討。作者指出，性與愛是兩個不同的概念，不能等同視之。作者認為，只有建立在愛情基礎上的性才是美好的。

情海

情海，這是一個關於情感的描寫。作者通過對情感的描寫，展現了情感的豐富和複雜。作者認為，情感是人類生活的一部分，它讓人們在情感的海洋裡找到快樂和幸福。

情海

情海，這是一個關於情感的描寫。作者通過對情感的描寫，展現了情感的豐富和複雜。作者認為，情感是人類生活的一部分，它讓人們在情感的海洋裡找到快樂和幸福。

連生兩個女，好趣

連生兩個女，好趣，這是一個關於生育的描寫。作者通過對生育的描寫，展現了生命的奇妙和有趣。作者認為，生育是人類生活的一部分，它讓人們在生育的過程中感受到生命的意義。

家庭樂

家庭樂，這是一個關於家庭生活的描寫。作者通過對家庭生活的描寫，展現了家庭的溫馨和幸福。作者認為，家庭是人們的避風港，它讓人們在家庭的溫暖中找到快樂和幸福。

再談人的名字

再談人的名字，這是一個關於名字的探討。作者認為，名字是人們身份的重要標誌，它對人們的生活有著深遠的影響。作者呼籲人們在取名時，要慎重考慮，不要受到某些偏見的影響。

專家最新報到

專家最新報到，這是一個關於專家意見的探討。作者指出，專家意見是人們在面對問題時的重要參考，但也不能盲目聽從。作者認為，我們應該學會獨立思考，對專家意見進行客觀的分析和判斷。

家庭衛生講座

家庭衛生講座，這是一個關於家庭衛生的宣傳。作者介紹了一個關於家庭衛生的講座，呼籲人們參加講座，學習家庭衛生知識，提高家庭衛生水平。

有性無愛

有性無愛，這是一個關於性與愛的探討。作者指出，性與愛是兩個不同的概念，不能等同視之。作者認為，只有建立在愛情基礎上的性才是美好的。

情海

情海，這是一個關於情感的描寫。作者通過對情感的描寫，展現了情感的豐富和複雜。作者認為，情感是人類生活的一部分，它讓人們在情感的海洋裡找到快樂和幸福。

情海

情海，這是一個關於情感的描寫。作者通過對情感的描寫，展現了情感的豐富和複雜。作者認為，情感是人類生活的一部分，它讓人們在情感的海洋裡找到快樂和幸福。

連生兩個女，好趣

連生兩個女，好趣，這是一個關於生育的描寫。作者通過對生育的描寫，展現了生命的奇妙和有趣。作者認為，生育是人類生活的一部分，它讓人們在生育的過程中感受到生命的意義。

家庭樂

家庭樂，這是一個關於家庭生活的描寫。作者通過對家庭生活的描寫，展現了家庭的溫馨和幸福。作者認為，家庭是人們的避風港，它讓人們在家庭的溫暖中找到快樂和幸福。

再談人的名字

再談人的名字，這是一個關於名字的探討。作者認為，名字是人們身份的重要標誌，它對人們的生活有著深遠的影響。作者呼籲人們在取名時，要慎重考慮，不要受到某些偏見的影響。

專家最新報到

專家最新報到，這是一個關於專家意見的探討。作者指出，專家意見是人們在面對問題時的重要參考，但也不能盲目聽從。作者認為，我們應該學會獨立思考，對專家意見進行客觀的分析和判斷。

家庭衛生講座

家庭衛生講座，這是一個關於家庭衛生的宣傳。作者介紹了一個關於家庭衛生的講座，呼籲人們參加講座，學習家庭衛生知識，提高家庭衛生水平。

有性無愛

有性無愛，這是一個關於性與愛的探討。作者指出，性與愛是兩個不同的概念，不能等同視之。作者認為，只有建立在愛情基礎上的性才是美好的。

情海

情海，這是一個關於情感的描寫。作者通過對情感的描寫，展現了情感的豐富和複雜。作者認為，情感是人類生活的一部分，它讓人們在情感的海洋裡找到快樂和幸福。

情海

情海，這是一個關於情感的描寫。作者通過對情感的描寫，展現了情感的豐富和複雜。作者認為，情感是人類生活的一部分，它讓人們在情感的海洋裡找到快樂和幸福。

連生兩個女，好趣

連生兩個女，好趣，這是一個關於生育的描寫。作者通過對生育的描寫，展現了生命的奇妙和有趣。作者認為，生育是人類生活的一部分，它讓人們在生育的過程中感受到生命的意義。

家庭樂

家庭樂，這是一個關於家庭生活的描寫。作者通過對家庭生活的描寫，展現了家庭的溫馨和幸福。作者認為，家庭是人們的避風港，它讓人們在家庭的溫暖中找到快樂和幸福。

再談人的名字

再談人的名字，這是一個關於名字的探討。作者認為，名字是人們身份的重要標誌，它對人們的生活有著深遠的影響。作者呼籲人們在取名時，要慎重考慮，不要受到某些偏見的影響。

專家最新報到

專家最新報到，這是一個關於專家意見的探討。作者指出，專家意見是人們在面對問題時的重要參考，但也不能盲目聽從。作者認為，我們應該學會獨立思考，對專家意見進行客觀的分析和判斷。

家庭衛生講座

家庭衛生講座，這是一個關於家庭衛生的宣傳。作者介紹了一個關於家庭衛生的講座，呼籲人們參加講座，學習家庭衛生知識，提高家庭衛生水平。

有性無愛

有性無愛，這是一個關於性與愛的探討。作者指出，性與愛是兩個不同的概念，不能等同視之。作者認為，只有建立在愛情基礎上的性才是美好的。

情海

情海，這是一個關於情感的描寫。作者通過對情感的描寫，展現了情感的豐富和複雜。作者認為，情感是人類生活的一部分，它讓人們在情感的海洋裡找到快樂和幸福。

情海

情海，這是一個關於情感的描寫。作者通過對情感的描寫，展現了情感的豐富和複雜。作者認為，情感是人類生活的一部分，它讓人們在情感的海洋裡找到快樂和幸福。

在內地尚屬首次 廣東高校招生考試 將用電腦改卷評分

廣州消息：廣東省教育廳日前宣佈，今年在內地尚屬首次，將在全省普通高校招生考試中，將對部分科目採用電腦改卷評分。這項改革，是省教育廳為了提高考試效率，減少人為因素，確保考試公平而採取的一項重大措施。

據悉，這項改革將首先在數學、物理、化學等科目中實施。這些科目的答案具有標準化特點，適合電腦自動判卷。省教育廳表示，電腦改卷不僅能縮短出分時間，還能有效避免人工改卷可能出現的疏漏，確保分數的準確性。

此外，省教育廳還將加強對考場環境的監控，嚴禁作弊行為，確保考試的公正性和權威性。今年的考試將於下月舉行，考生應做好準備，迎接這一具有歷史意義的考試。

劉海東美術館 常州着手籌建

常州消息：中國書畫藝術大師劉海東先生，正着手籌建其個人美術館。該館將位於常州，旨在展示劉海東先生的藝術成就，並作為推廣中國傳統文化的重要基地。

劉海東先生是當代著名的書畫家，其作品風格獨特，深受藝術界和收藏家的青睞。籌建美術館不僅是對劉海東先生藝術貢獻的肯定，也是對中國傳統文化傳承和發展的重要舉措。

劉曉慶談拍《芙蓉鎮》

劉曉慶在談到拍攝《芙蓉鎮》時，談到了許多幕後的艱辛和感悟。她回憶起當時的拍攝環境，以及與導演和演員們的默契配合，深感電影藝術的博大精深。

劉曉慶表示，拍攝《芙蓉鎮》是一次難得的經歷，讓她對中國歷史和社會有了更深入的了解。她認為，電影不僅是娛樂，更是一種藝術的表達和社會的反映。她將繼續努力，為觀眾呈現更多優秀的影視作品。

市場上名牌飲料

文：梅香菊 圖：葉芳萍

老牌「北冰洋」冷飲，是許多北京人記憶中的味道。在市場上，名牌飲料琳琅滿目，但「北冰洋」始終以其純正的口味和優質的服務贏得了廣大消費者的喜愛。

除了「北冰洋」，市場上還有許多其他名牌飲料，如「娃哈哈」、「康師傅」等。這些飲料不僅口味多樣，而且在品質和衛生方面也得到了消費者的認可。市場上的名牌飲料，為消費者提供了更多的選擇和便利。

北京產可樂

天府可樂是四川省中藥研究所與重慶飲料廠聯合研製的一種高級保健飲料。它選用上等中藥材，經過科學方法精製而成，具有滋陰補腎、強身健體的功效。

天府可樂不僅味道鮮美，而且營養豐富，是夏季消暑解渴的佳品。它在市場上廣受歡迎，深受廣大消費者的喜愛。北京產可樂的推出，為消費者提供了更多健康、美味的選擇。



納偉旅行社
無遠弗屆 無微不至
Love & White Travel

Room 110-339 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理航線：日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲南及香港機票。由雲南直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

1986年航線：港、台、中山、珠海、澳門、11天精選遊，\$1488.00

◎暢遊漢城之景福宮皇宮、韓國民族博物館、南山公園、一九八八世界奧運會場、華克山莊之巨形歌舞、台北之故宮博物院、忠烈祠、中正紀念堂、野柳之情人石、仙娥鞋、女王頭之維妙維肖奇景、台中之日月潭、文武廟、德化社、玄奘寺、高雄之春秋閣、澄清湖、佛光山、彰化八卦山之大佛、龍潭之小人國等名勝地。並前往：珠海、翠亨村、中山溫泉、夜遊石岐、長江水庫、長江樂園、澳門等地遊玩。

◎包來回機票、三餐膳食、住宿一流酒店。
◎代辦手續、華人領隊、散團後，可往香港、回可停夏威夷。

◎全程11天可延期回國。機票一年有效。
◎出發日期：1.三月卅一日 2.五月十九日 3.七月五日 4.八月二日 5.九月廿七日 6.十二月廿日 7.一九八七年一月十七日

1986年歐洲旅行團

1. 歐洲遊歷全線共十三天。費用：加幣\$2368
暢遊：羅馬、佛羅倫斯、意大利威尼斯、奧地利、因斯布魯克、瑞士琉森湖、巴黎、英國倫敦。出發日期：六月十九日

2. 歐洲精選全線共十七天。費用加幣\$2560起
暢遊：比利時布魯塞爾、法國巴黎、里昂、尼斯、意大利佛羅倫斯、羅馬、威尼斯、瑞士琉森湖、德國法蘭克福、荷蘭阿姆斯特丹、英國倫敦。出發日期：四月廿五日、六月廿七日、八月廿九日。

3. 歐洲探勝遊全線共十九天費用加幣\$2893起
暢遊：法國巴黎、瑞士琉森湖、意大利佛羅倫斯、羅馬、威尼斯、南斯拉夫盧比安那、匈牙利布達佩斯、德國慕尼黑、法蘭克福、荷蘭阿姆斯特丹、英國倫敦。出發日期：六月五日、七月廿四日。

華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐。

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險。旅遊安心更開心
直接主辦人領隊

◎溫哥華一日遊\$48 ◎城多利一日遊\$60
◎卑詩省內陸三日遊\$168 ◎西雅圖一日遊\$39
◎洛磯山脈(班夫、路易斯湖)。點點購物、豪華飛機六日遊\$588.00
◎美加東岸十日遊。豪華飛機團\$1,299.00
溫哥華 EXPO 博覽會住宿。每人每晚由\$20起

直接包辦房間住宿。供應房屋一切傢私。爐頭、雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場。平過住酒店。

中國之遊精選 全線廿二日
溫哥華華人領隊\$2988
出發日期：八六年九月廿日、十月十一日
行程：香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、南京、上海、北京、西安。
代訂香港中旅社中國九至廿四天長短線團。
香港天天出發。華僑配額。在加訂位。付銀香港一樓。

榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館
特許代辦簽證

溫哥華華埠新馬路可樂大廈二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604)669-6412 681-3816

* 巴士團：
1) BANFF 及 EDMONTON MALL 六日遊 FR\$379
2) 大溫哥華一日遊 FR\$39
3) 城多利一日遊 FR\$63
4) 西雅圖一日遊 FR\$39
5) 卑詩省內陸三日遊 FR\$199
6) 美國西部十二日遊 FR\$669
7) 迪士尼、三藩市、賭城十日遊 FR\$559

內陸特價機票
卡加利或愛民頓單程 FR\$99。來回 FR\$119
多倫多單程 FR\$344
滿地可來回 FR\$374 紐約來回 FR\$398
三藩市來回 FR\$188
羅馬來回 FR\$242
檀香山來回 FR\$349

* 韓國台灣遊 FR\$1288
* 中國團：華東、北京、桂林遊 FR\$2950
* 絲綢之路 FR\$3350
* 長江三峽遊 FR\$3380
* 香港六晚酒店 FR\$1629 包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。

跌打風濕
周顯亮教授主診
內外功推拿跌打風濕
收傷痛奇難雜症免費診治
東15街 649號
電話：872-8720

御達時旅遊中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

* 代理各大航空公司機票
往世界各地。
美加內陸特價票、港、台、星馬團體票，歐陸包機等

* 代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷、迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時。

李潔梅
華埠歌雅街五五五號二樓
電話：六八三~一九一八
解答中醫、中藥與人體保健問題
星期二、四、六 下午一時至五時

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E Pender St. Vancouver, B.C.
Tel: (604)688-7866 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期同港，請早定座，歡迎垂詢
電話：六八八~七八八六

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

代理各種特價機票 超值中國遊覽團

香港直航機票
香港包六晚一流酒店 \$1089
香港包八晚一流酒店及遊覽團 \$1249
東京迪士尼、日光六天豪華團 \$1550
出發日期：七月十五日
費用包括：日本五日觀光食宿
來回溫哥華一年期機票
(可停日本、台灣及香港)
賭城(拉斯維加斯)七天豪華巴士團 \$149起
每星期均有團出發
加拿大西岸(BANFF)旅行團 \$379
出發日期：六月七日、廿一日及廿八日

華人領隊、每月均有團出發
住宿香港三晚及中國一流酒店
包中國入境簽證一次

香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全線廿天。只收 \$2790

香港、廣州、桂林、北京、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全線廿三天
只收 \$2900
九月三十日出發

B.C. 低陸平原一日遊
行程：參觀里堡古蹟(FORT LANGLEY)——郊野動物園(GAME FARM)——菲沙河谷魚類繁殖場(FRASER VALLEY TROUT HATCHERY)——夏利遜溫泉(HARRISON HOT SPRING)——沿途暢遊(CHILLIWACK)(ABBOTSFORD)(LANGLEY)(SURREY)等名勝地方。
6月28日出發 費用 \$45.00

駐溫哥華總領事館
委託代辦簽證

中國遊 \$3150
全程21天
……不到長城非好漢……
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

三峽遊 \$3399
全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由溫哥華飛抵重慶先生 FRED YAU 主理。全一一流酒店：香港、重慶、廣州、中國、南京、金陵、北京、香山。每日三餐膳食。在香港部份亦包旅遊節目。出發前有晚餐聚會講解。
●代辦手續並代申請旅遊簽證及延期停留。機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華打東街258號 電話：684-2341
6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三街6340號 電話：278-4401

主理 邱錫梁先生 (MR. FRED YAU)

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669-4165

* 溫哥華/香港來回超值機票 \$1050
(可免費停留三藩市、夏威夷、東京及台北一年期)

* B.C. 內陸三日遊 \$153-\$183
(五月十七日、八月二日、八月卅日)

* BANFF 及愛民頓六日遊
\$309-\$379
(六月六、廿一、廿八日、七月、八月、九月、十月、十一月、十二月)

* 西雅圖一日遊 \$39 (逢六出發)

* 溫哥華香港來回機票加5晚酒店 \$1080 (雙入房)

* 西雅圖——香港來回機票特價 \$620美金 (一年期)

* 溫士尼樂園三藩市十日遊
\$399-\$559
(六月六、廿八日、七月八日、八月八日、九月八日、十月八日、十一月八日、十二月八日)

* 美國黃石公園十二日遊
\$599-\$669
(五月廿五日、七月廿日、九月七日)

* 城多利一日遊 \$63 (日日有團)

美國新聞周刊指出，雖然中國是世上生產煤炭的國家，但許多工廠一直由於缺乏用煤的燃料而停產。中國的鐵路網受到嚴重阻塞，這些鐵路幫助把煤炭從礦井運到市區或運到港口出口。今年頭三個月，一千三百多萬噸煤炭在鐵路井附近。西方一位觀察家說：「中國等特裝車運煤比多數國家地下儲藏的煤還多。」

改進鐵路網在政府的現代化運動中是優先考慮的事情。

中國鐵路交通阻塞

千萬噸煤積壓待運

西方一位觀察家說：「中國等特裝車運走的煤比多數國家地下儲藏的煤還多。」

但是，事情不會那麼快就解決的。雖然中國正在修建從煤礦區到海濱的電氣化新鐵路，但是這些鐵路要於九十年代才能使用。北京一直在與卡特爾公司談訂條約，條約把煤炭迅速運到港口的煤炭「比較複雜問題」但是尚未達成任何協議。去年，中國生產了一億三千萬噸煤，廣州市却因為不能把更廉價的國產煤運過提攜的鐵路運去，而用寶貴的外國從澳大利亞進口了一船煤。

台立院「爆烈衝突」 11度表決爭議事遭杯

【本報訊】據台灣中國時報「十四日台北」電，立法院院會十三日在黨外立委會十一連串的議杯杯，和審查委員會委員拒絕地上台與陳水扁突氣火上，爆發強烈的爭議場面，國民黨的「立院會」一羣民意代表，連連動用十一表決，通過一項查照案，與平均地權條例」二案，即情緒激烈，一怒氣衝天運作。

報端指出，在會場上，黨外「立委」針對「平均地權修正草案」中八條保留修正案一發言，日前八條保留修正案的討論決案，

【本報訊】十四日台灣中國時報報導：立法院院會十三日在連串的憲法草案、和審判官的衝突與拒絕上台北明的衝突氣氛中，爆發激烈的爭執，國民黨籍立委一舉集會場大混亂，連續用十二次表決通過一項查照案，以與平均地權條例「二讀」案，並推外立立委則情緒激動的「恣意亂開運作」。

報道說，在會場上「平均地權修正草案」，「中央保留條文」一發言。這八條保留留條文日前討論決定保留時，曾外立委大都未與會。

黨外「立委」對於蔣一條條保留條約都有反對意見，費希平、張俊雄、呂鴻聲、許崇榮、吳錫珍等不斷提出。也從席位上站起來大喊「霸道」、「黨部不斷裁定代表，黨外不斷反對」也曾一致要求「立委」。

當審查至最後一條保留條約時，雙方情緒已逐漸升上「臨界點」。有人提議將討論點，主席倪文宙立即逕行表決，鄭余鎮不斷呼打討論的數聲不滿而大呼「多數壓倒少數」張俊雄等力

該組記者特別指出，引起爭議的法案是非政治性的，決定的也不是引發衝突的點，這全是「黨外」真正正正火。顯然，黨外「立委」已開始在「立法院」集中火力

據廣州教育有多少青少年現在上基督教呢？該市現已有六教區，據某市宗教事務局的統計，自恢復宗教生活的統計，新吸收的五百名信徒中，十歲、十二歲的青少年竟佔半數以上。這個數字很可能還會增加。這些入教的青少年有男有女，有學生、工人、服務員，亦有相當部分是青年和個體戶。

是什麼原因使青年人狂熱地跑到十字架下呢？

有人說：「那牧師和教員平等，博愛，穿插些社會教育，娓娓動聽，比我們廠的書

內地一份刊物說，對於青少年入教會的現象，有人迷惑不解，有人憂心忡忡，有人視若無睹，而有人只會攔阻于該刊物認為，這種現象一方面反映出共產黨的宗教政策得到推廣，憲法规定的信仰自由得到尊重，一方面又顯示出生活上、感情上、社會上、宗教上的教員、廠長、書記和家長、教師、教育工作者們一起來「搞」十字架帶來的不正常、狂熱、青少年入教會，是一種社會現象，但是，這種社會現象的確值得人們深思。

子惠

青年增加

鄉思節端獻大 頭枕似大粽慶舉

豆、裏團的花樣就多多了，蛋黃、芋艿、番薯、魷魚……口味自由。

這位八十歲的老先生說，小時候他瘦瘦的，媽媽總勸他多吃一點，可惜自從十幾年前一位會包大粽子的人親戚過世後，就再沒有機會包大粽子了。

吳大龍說，在廣東來臺的鄉親中，最喜歡吃鹹水粽，但令他最懷念的是在節左右才嚐得到的「超級大粽子」，它略呈長方，枕頭與枕頭差不多，吳大龍說，得兩三個人才可能包得最好，最外面一層是糯米，第二層是皮綠，第三層是鹹肉及皮綠。

午節前後，各式粽子紛紛上市，但來看下去，其中沒有一樣是台「中央研究院」院長吳大龍所愛的。

吳大龍說，在廣東來臺的家鄉，端陽節吃鹹水粽，但令他最懷念的是在節左右才嚐得到的「超級大粽子」，它略呈長方，枕頭與枕頭差不多，吳大龍說，得兩三個人才可能包得最好，最外面一層是糯米，第二層是皮綠，第三層是鹹肉及皮綠。

阿里山下

台灣南投竹山鎮新興區羅厝太極峽谷，上月二十五日上午十一時三十分因山崩，造成驚人山崖，正在峽谷中，公路上被落石阻塞，哀嘆遍野。

逃者傷亡相繼，血肉橫飛，哀嘆遍野，慘不忍睹。

山崩發生時遊客很多，分別來自全省各地，經軍、警及有關人員聯合現場攔阻，已發現二十八具屍體，約可能還有四人失蹤。

有一佳客天成，美善的太極峽谷，這次發生的驚人山崩，是最近年來來的第八次慘劇，過去七次皆造成五人慘遭溺死，但意外傷亡人數難以追考為最多，悲慘狀況令人十分哀痛。

太極峽谷是加東社區沿岸的峭壁，巨石嘩聲，激浪拍擊，近年的遊客大增。但是，由於沿途坡度太

陡，加以峭壁岩石滾水深不見地形特殊，深水湍轉，因此以來，先後發生七次遊客滑落潭底，其中五人慘遭溺斃。

由於意外連連，南投縣於多次行動改善出入道路，內進行各項必要的安全設施，林務局始不表同意。

林務局與不同意在南說必要的工程，同時把太極入竹山竹山林業區開發觀光

計劃訂定不適當。不但區開發，而且工程費用高逾新台幣。這雖經追求遠的「大手筆」，但不林務局目前財力不足，恐怕五年內也難以定案。

在職務的老大自己屬下，却像他本人修條。台中縣政府也派員到竹山太極峽谷調查，是谷

太極峽谷墜巨

林務局

竹山竹山林業

開發觀光

三足離區施列施廣計建種山法

人為因素。

林務局表示，太極峽谷巨石滑落慘劇純屬「天然災害」，並無人為破壞林木保持的情況存在。林務局說，太極峽谷一帶的地質屬於頁岩層，岩石質地脆弱，在連日大雨之下若逢地磁，在冷卻熱漲的作下，極易產生小塊崩落，近日豪雨不斷，再加上地質頻仍，終於釀成巨石太極崩落的慘劇。

但是，據說去年林務局甚至核准砍伐太極峽谷兩岸一大片多年的蒼翠林木，引起各方震驚。南投縣政府恐怕這一大片林木砍伐後，不但使壯麗的美景遭到破壞，而且必將受到太極峽谷峭壁沿岸的水土保持受到相當程度影響，因此主張不應砍伐，但林務局以「改良林種」為由，執意其事，這次慘劇的發生，難免令人懷疑是否與砍伐林木有關。

鄧丁。

防盜 JIM'S WELDING LTD.

(工場) 324-1020
 (住家) 325-8922

供應家庭及工商
 各界下列產品：
 傳呼機 645-3103

防盜花窗 · 大小鐵閘 ·
 花閘欄杆 · 貨車鐵架 ·
 交貨快捷 · 上門燒焊

24小時
 保潔府上家人及財物安全
 電焊部份，保用十年以上

中
 大預立
 前主講華
 龜精

文華 寓溫
 211 GILL MATH

左筆權 現寓溫哥華
之聲電台命相人生、命理信箱節目
命理 · 標準論相 ·
易卦 · 天星擇日 ·
究陰陽風水定向
批外埠命書
新知舊雨 · 移玉駕臨
ST. VAN NADARIN BLDG. B. C. V6A 3V3
勤華唐人區橫街611號
業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
話：(604)681-8008

華僑金行

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
 營 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
 ● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

電話**669-3247**

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦
及去亮蝦肉

中國 AAA 牌去頭有亮養蝦
及去亮蝦肉

緬甸去頭有亮各西士白蝦
及去亮蝦肉

越產去頭有亮各西士白蝦
及去亮蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉
及 10% 蝦肉

中國各類有頭養蝦
青島大對蝦

大小西士龍蝦尾
青島大對蝦

急凍香港產鮮魷魚
去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚，紅魷魚
黃花魚，白鱸魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

供應

總經銷金冠牌

香味
實肉 三牙或咸魚

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

富豪酒家

superior chinese restaurant

- 七天營業 • 天天茶市
- 地方高雅 • 招呼週到
- 闊大禮堂 • 免費泊車
- 可筵開四十多席

營業時間

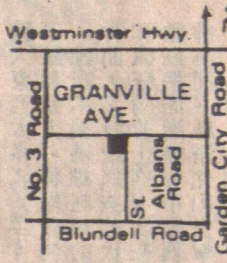
星期一至五 上午十時至晚上十一時
 假日及週六、日 上午十時至晚上十一時

電話 276-0233

#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND

烈治文格蘭湖街8360號

To Oak St Bridge



ming's名園大酒家

DINING COMPLEX 141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA

華星晚歌 由六月一號起
 筵期飯星 夜總會
 喜美宵樂
 酌熱夜隊

星期日照常營業

免費聽歌跳舞

樂隊演唱時間下午九時至凌晨一時

定座電話: 683-4722

687-0825

驗車



6月份特價驗車
 祇收 \$49.95
 請勿購買未經檢驗之舊車。為
 了保障閣下之利益，本公司特設
 101個驗車處，並有汽車出售。
 英話電: 689-1114

喜佳娘新

電話 2983977
 又全出全
 各款租新
 歡迎新金
 2983977
 983977
 3977
 977
 77
 7

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

電話: (604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

港、台、日及東南亞
 各類最新精選名片

最新運到

秦始皇
 寶蓮燈

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠片打東街125號(金菊園對面) 電話: 687-3302
 125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

國際錄影中心

255-2286

香港無線電視 香港亞洲電視

加西最大錄影帶租賃中心
 各類精選名片超過千套

代理香港亞洲電視節目錄影帶

酬謝顧客
 租帶100套
 \$125.00
 送還帶機壹部

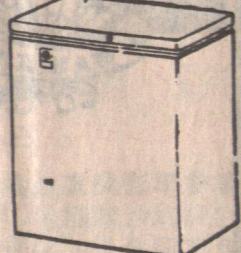
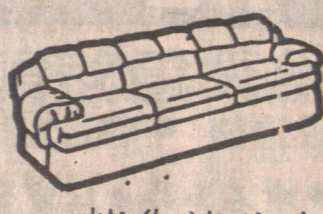
文藝、功夫、粵劇、雜技、
 特別推出最新國粵語電影 看好戲！
 任君選擇，最低消費，最高娛樂

喜事定東街875號(夾金寶街) 七天營業 上午十時至晚上十時

華聲錄影公司

華埠總代理

營業時間: 星期一至五上午十時至晚上九時
 星期六上午十時至下午六時
 星期日及假期上午十二時至下午六時



最新運到梳化床
 大特價 \$399.00

梳化連特大特價
 \$299.00

冰櫃大減價
 由 \$299.00 起



DC VIDEO

A Division of Double C Enterprises Ltd.

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020



明和公司
 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
 片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,
 VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
 及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
 各款餐館貨品現金採購特價優待
 (特價品除外)

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LIMITED

本週特價

(六月十四至廿日)

區祖榮中醫師主理
 原廣東省中醫院主治醫師
 免費解答有關中藥保健問題

50磅	雙A米	每包	\$16.95
25磅	雙A米	每包	\$8.95
50磅	泰國絲苗米	每包	\$11.49
50磅	泰國香米	每包	\$13.50
20磅	泰國香米	每包	\$7.25
1KG	幼鹽	每盒	\$0.69
2KG	幼鹽	每包	\$1.45
2KG	粗鹽	每包	\$1.45
25磅	泰國香米	每包	\$8.25
300克	泰國威酸菜	每包	\$0.65
3公升	聖羅蘭氏粟米油	每罐	\$4.85

總店: 片打東街242-4號 683-6858-56
 列治文分店: 甘比夾第五路 278-4200

金城鷄舖

本星期特價

雞翼每磅 \$0.99
 嫩雞每磅 \$0.99
 雞牌每磅 \$1.09

溫哥華 哥雅街437號
 電話: 669-7412

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

各式熱出
 生結熱出
 款日婚辣爐
 中蛋禮蛋麵
 餅糕餅撻飽

無任歡迎
 各界惠顧
 精美小菜
 粥粉麵飯
 早餐午餐

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

舊士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999元起

代理特價機票前往港台及星、馬、泰各地

多倫多 單程199元起，賭城 來回199元起

三藩市 來回179元起，倫敦 來回578元起

溫尼辟 來回166元起，夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起

★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發

★華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發

★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意: 本社專售遊客或新移民

醫藥保險及特平美加聯票不需預定可

任停三城市以上另有專人專車可安排

本地遊及接送特平!

特約代理: 出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

快捷妥當
 電話訂購
 各式生日蛋糕
 結婚禮餅
 熱辣蛋糕
 出爐麵包
 各式西餅

請用華貴大方餅券
 歡迎社團預定茶會

頂好食品 本地精裝 頂好冷凍點心
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
 各大商店及商場均有售。
 頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J6 TEL: (604) 278-1554

JACK'S DRAIN SERVICE (24小時服務)
專通渠及裝新
 商業住宅 免費估價 437-5038
 室內外排水 廚房阻滯 呼機：667-7581
 漏水急修 水喉維修
 收 VISA MASTER CARD

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

春季大特價

15點TUNE UP
 (包白金火嘴各一套)
 四缸連工包料只收38.00
 六缸連工包料只收48.00
 八缸連工包料只收58.00
 (商用貨車除外)

新車、瀝青打底
 (UNDER COATING)
 防鏽、防銹、隔音、特級耐用、瀝青打底。
 細車只收\$49.95起

更換前輪碟式剎車
 (Brake)
 連工包料只收49.95
 (大部份車)

後座高裝停車燈
 特別醒目
 連工包料只收\$29.95
 (售完為止)

冷氣系統大特價
 高壓測試冷氣系統、電子測試漏氣、充裝雪種至4磅。
 連工包料只收\$49.95

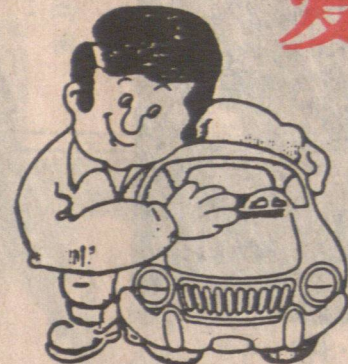
渡假之前總檢查
 包括TUNE UP換油及油濾、檢查剎車系統、檢查冷卻系統、全車40點大保養。
 只收工錢：4缸\$49.95
 6缸\$59.95
 8缸\$69.95
 (零件不包括在內)

音響大特價
 由專門音響技師負責、音質優美 AM-FM 卡式音響包2喇叭及按裝。
 特價只收\$129.00
 (天線除外)
 保用一年歡迎試聽。

聯邦政府執照 經驗技師 工作精良

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
 華人主理精通國粵英語 (近唐人街)

愛車之人 此其時矣



★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。
 ★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
 現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
 配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
 承接全車噴新或局部補油。
 保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY
 794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119



COLISEUM SHELL
 2897 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C. V5K 2A1 (PNE對面)
 電話：253-6388

☆換油 (連工包料) \$16.98

☆更換前或後輪 Brakes \$49.95
 (免費) Hi-Speed Wheel Balancing

☆Tune-Up 4 Cyl. \$52.95
 6 Cyl. \$56.95
 (一般私家車) 8 Cyl. (V6/V8) \$62.95
 (包免費換油)



拿此告白來可 有牌技師 經驗豐富
 享受以上優待 華語職員 服務週到

精工車身修理廠

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話：253-7814

手藝精 工作靚
 加拿大執照十八年經驗
 溫哥華唯一華人精修
 歐美日本名廠靚車
 唔怕價比價 最怕貨比貨
 精工担保担保精工

PERFECTION AUTO BODY SHOP
 1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau
 Wayne Yu



國際車身修理公司 電話：874-1960
 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

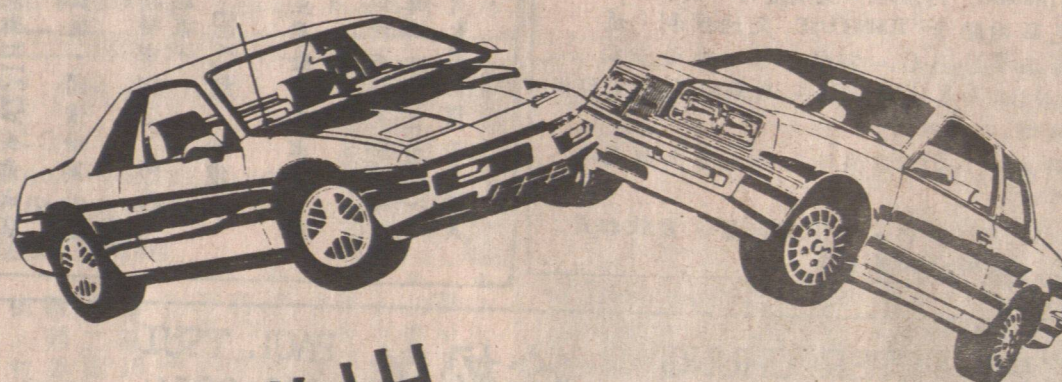
經驗技師主理噴油
 ☆車架翻新、車身改裝
 ☆用料上乘、快捷妥當
 ☆手工精巧、歡迎比較
 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業
 9:00 am - 6:30 pm
 • We specializing in imported cars
 • I.C.B.C. claims
 • Conditionally guaranteed
 • Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
 GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

ICBC 修理費 一律七折



特別推出
 細車噴油
 只收 \$259.00

代辦 ICBC 一切手續
 免費汽車借用

快捷
 車身修理



FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號
 356 EAST HASTINGS ST.
 VANCOUVER, B.C.

688-8788



\$99,000.

五房一廳大屋

▲北本拿比新區豪華大屋
三房一廳，有IN-LAW SUITE
地大，開價十七萬餘，非
常抵買。

\$89,000.

▲38X122有風景，兩房
一廳，有車房，現出租。
近E. BROADWAY

西區銀行封屋

▲西區豪華13年屋，過三千
呎兩層，近高尚住宅區
S.W. MARINE DR. 雙車房，名
貴材料，一手業主，開價
三十三萬餘。

VICTORIA & 43RD AVE.

▲37年屋，兩房一廳，土庫
新建完成二房一廳，有車
房，一流地區，交通方便
開價十一萬餘。

唐人街屋 \$89,000

▲三層五房大屋，可步行至
唐人街，地 26x122 現
出租，請預約參觀。

商業樓宇

▲唐人街地王，位於打東街，
三層石屋商業樓宇，四年
新，25X122，現有兩戶租
客全部租出，每層設有冷氣，
開價二百二十九萬，業主可接
受按揭。

商業樓宇

▲2208-2202 MAIN ST
街角地，面寬6街，寫字
樓大廈有28個寫字樓，收
六萬四，地 44x132 兩
層及土庫，有固定租客，
現已租滿開價48萬，有19
萬7按揭，12厘息五年期

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋，近SFU
大學，絕世風景，地大約3千呎，
有土庫，天窗，熱水暖氣，裝飾
華貴，開價廿四萬九。
1101 AYSHIRE B.Y.B.C.

14組相文

▲1934 TRIUMPH全新新
月收近四千元開價
34萬，有17萬按揭。

\$79,000.

▲3632 NAPIER ST.
VAN. B.C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限
街。

\$94,000.

▲3358 MONMOUTH, VAN.
B.C. 兩房一廳，土
庫完成地大
33 X 138。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 公司電話：435-1471 請預約參觀
住家電話：263-4949

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.

前後新仔屋

▲五年新，有1500元收入
八睡房，兩廚房，四浴室
雙車房，保養一流。
BROADWAY 夾 VICTORIA，開
價十六萬餘。

FRASERVILLE 靚屋

▲地 54.5x117 保養一流
靚屋，二房一廳，每層一
千平方呎，開價十二萬餘

生意連實業

▲洋行餐館生意連實業
包住家屋一間，近
CHILLIWACK 埠，獨市
生意開價約十六萬餘

生意連實業

▲大型超級市場，特別
設計，設備新穎，位
於FRASERVILLE 地區
繁旺，約三年新，日
營生意約十二元，地
大，有寬大停車場，
舖後可建居住屋，
業主退休出售。

\$112,000.

▲19年三房一廳，土庫完成
高，光猛，兩火爐，業主
急賣 4778 VICTORIA DR. VAN.
域多利夾32街。

北本拿比豪華名貴靚屋

▲精心設計，保養一流，六
睡房，四浴室，三壁爐，
超過4000平方呎，地
66x122 雙車房，開價
廿三萬餘。

NANAIMO 夾 E 12 AVE

▲全部翻新新屋，地 46x
122兩層，四房一廳一組
及兩房一廳一組，月收
租約一千三百元，開價
十四萬八。

\$109,000.

▲27年新兩房一廳，土庫
二房一廳，保養一流新
地也 50x100 將來可能
成為C-2地。
近界限街夾 CANADA WAY
3772 NORFOLK B.B.Y.

CANADA TRUST REALTOR
JAMES Y.K. LEE 李宇樞
438-8161 298-8988
免費估價 忠誠服務

▲Montgomery 夾48街將興建豪華新區，地59
X 123，新屋面積約4,300平方呎，歡迎來電
▲Vine 夾西45街35X122 出售十三萬九，真抵買
▲移民機會，一應俱全，可做各項海鮮發行或出口
生意。
▲兩睡房相文，二樓西南角位，860呎。
▲2435 KINGSWAY 仔屋地，現有屋仔一間。
▲西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利，近
商場，海濱及UBC，到價急售，歡迎查詢
▲西區DUNBAR 果子酒出讓，新裝修完成，日收
四百，減價一萬八千。
▲49夾乃路44，5X122兩層三房，另土庫兩房
近巴士學校。
▲3053-3055 MADDANS 街，上下層仔屋，月收租月
\$1080，開價十四萬五千。

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST COMPANY
2629 Kingsway
Vancouver, BC
V5R 5H4
Telephone (604) 438-8161

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

▲本拿比屋區 LOT 50X146，開價
九萬九。
▲東區市中心豆腐街，旺地，詳
情請電話查詢。
▲近41街西夾保羅華(BOULEVARD)，
本人忠誠為閣下免費估價，房屋買
賣，無任歡迎。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住家 879-3765
ALFIE MARR
馬耀儀

買賣新舊屋，商業，柏文，生意。
▲雜貨鮮花舖，位於繁華 CMBIE 街，平均每日生
意六百六十，好地，實價三萬九千。
▲利潤高雜貨舖，經營雜誌，美國報紙，649
繁華購物地點，近巴士站，生意極好。
▲兩睡房城市屋近中央醫院，近 CMBIE 巴士
兩層，有陽台，火爐，近博覽會，巴士及購物。
▲835 E21街，近八仙樓，正層三睡房，土庫
有房，有沖涼房，大地62.5X122。
▲溫仔連實業，舖後翻新兩睡房，樓上兩睡房柏
文可出租，生意好，有649機，位於大街街
角，開價十八萬五。

移民投資好機會

現有溫室農場出賣，地點 MEDICINE HAT, ALBERTA
售價一百二十萬元，投資者可獲政府資助，全地
面積為五百英畝，溫室農場面積共十萬英方呎，
備有煤氣井和煤氣坑，除免費自給自足暖氣和自
來水外，還有額外收入的好機會，除有住宅三間
外，另有保暖倉庫全面積共三萬五千英方呎，尚
未耕作之地共有三百英畝，欲知詳情，請寫信同
馬耀儀先生聯絡，地址：
雲埠 域多利
ALFRED MARR
GOODRICH REALTY
VAN. B.C.
873-4811
879-3765 RES.
ARNOLD MARR
OCEAN CITY REALTY LTD.
990 HILLSIDE AVE,
VICTORIA, B.C. V8N 2Y1

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

**投資移民
好消息：**

ZIPPY PRINT 印刷總公司旗
下之印刷分號出讓：
在 DOWN TOWN 商業中心區，一
切現代設備，取價六萬九千，
不獨有印刷經驗，總公司負責
訓練及指導經營，馬上便有入息。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲WEST END 丹文街最旺地段，55座位西
餐館，設備一流，每年生意額約十八萬
餘，全酒牌，叫價十二萬餘，請與徐君洽
▲市中心35座位快餐店，生意約二百多元
，適合夫婦經營請與徐君聯絡。
▲市中心 MUFFIN 三文治快餐店，每日生
意約六百元，叫價九萬多元。
▲西區靚屋多間，由十七萬元起，詳情請
與徐君洽。
▲溫市東區，九十餘座位，全酒牌，中西
餐館，舖後有停車位兼有得佳，叫價十
多萬元，每日生意約八百元。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕
梳及牌照各種手續。
代理房屋，柏文，傢
私，醫藥，商業樓宇
及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱

電話：876 0278
251 4279

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價\$510，現售\$299.50
CRANE 水廁，多種顏色，原價\$178.50 現售\$99.50
不銹鋼牙水升，原價\$146，現售\$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時
不銹鋼爐頭安裝燒烤、緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

新機器洗地 甞梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變
樣，假日晚照服務，專洗餐
館烟囪爐頭工商業住宅清潔
打臘八折優待。
晚 253-5710

余
鼎
禧

GEORGE YEE

住家: 263-8300

商樓
樓上寫
MISSION
並設長

近城多利夾京士威。正
層兩睡房。土庫完成兩
睡房單位。地42尺。街
角位，開價十萬八千，

▲ 五睡房屋。地66'。近 SEARS百貨公司及快速車站。離學校及巴士站半街口急售九萬五

▲ 三舖位另五組。翻新視樓。51x135年收入約三萬抵買\$235,000。

▲ SPARE RIB 餐館座位 150。位於 NEW WEST MINSTER 埠中心。百

實價 \$495,000.

三萬九千。

PARK GEORGIA REALTY

李志雄

Allen Lee M.A.

住家：253-3842

通曉中文 傳呼：645-3896

羅永佳

Stephen LAW M.A.

住家：327-1289

傳呼：645-3874

- ▲四睡房域多利夾33街。開價九萬
- 西區美舖急售。日做四百萬
- 前舖後居。美舖數間。由二萬
- 34座位咖啡室急售三萬餘
- ▲C2 座街。街角地35x112
- ▲MC 近唐人街地50x122有批准
建界圍則。
- 西區小康超級市場。獨生意
好。叫價九萬。
- FALTY 300 STORE 近UB
主病重。急售。價二萬餘。
- ▲KILBURN 28年新三睡房屋
二睡房完成土庫。地43x155
- ▲QUEBEC 街熱盤。四睡房。十
▲潔淨兩睡房及土庫完成兩睡房
- ▲西區近UB C。千尺美舖
日營四百。急售二萬。

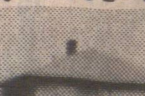
五。
四。
三。
二。
一。

平
地。

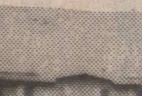
另
•
東
•
入
息

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
 公司：876-8841
 住家：461-3183

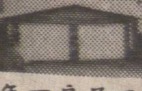
▲新屋瓦頂地夠17萬9
 ▲二房屋高土庫七萬九
 ▲果舖生意連實業十餘萬




廿九年屋上下可分租33
 X 122 乃史11街
 \$99,900.




13年四房屋正層十五尺
 雙車房60 X 117
 \$109,900.




洽入坪十九元 惠屋主離
 埠 總費\$112,000.

乃夾28街 \$117,000.

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
 876-8841 **KEN WU**
 住家: 420-1851
 420-4962
 房東收文免費留傳
 買賣移民免費查詢 直往中港傳呼 667-3989.



▲新屋域多利夾32街，一流設
 通便，週末開放。十七萬五
 ▲本拿比豪華新屋，四千餘尺
 ▲本拿比屋地，66x151 尺，B
 好，清靜。九萬萬三。
 ▲乃磨夾KITCHENER街，四房兩
 土庫完成，地點好。九萬四
 ▲菜里八年新屋，四房兩廳兩
 萬七。七。
 ▲JOYCE 亞街五房一廳，樓下
 舖位，全翻新。十九萬五。
 ▲西餐館30座位，租平。此長。
 萬一千。
 ▲花瓜菜生意出讓。位少仔揀
 價二萬五。
 ▲46街夾緬街，28年屋，樓上三
 一廳。土庫兩房一廳。價十二
 七千。

旺角廣華街發生 殘酷衣櫃藏屍案

單身漢遇害兇手動機未明



（上）死者劉正賢屍體被發現時，警方在現場發現一具屍體。 （下）警方在現場發現一具屍體。

【本報特訊】旺角廣華街，昨（十九）日發生一宗殘酷命案，一名單身漢在衣櫃內被殺害。警方在現場發現一具屍體，死者為三十四歲的劉正賢。警方初步調查顯示，兇手動機尚未明。

劉正賢，現年三十四歲，住廣華街四十四號。據鄰居表示，劉正賢平日為人沉默寡言，不常與人交談。昨（十九）日，劉正賢在衣櫃內被殺害。警方在現場發現一具屍體，死者為三十四歲的劉正賢。警方初步調查顯示，兇手動機尚未明。

死者曾受工傷 指斷傷工受會者死

活過金濟救靠直一 纏糾生發曾顯亂內房

【本報特訊】旺角廣華街，昨（十九）日發生一宗殘酷命案，一名單身漢在衣櫃內被殺害。警方在現場發現一具屍體，死者為三十四歲的劉正賢。警方初步調查顯示，兇手動機尚未明。

劉正賢，現年三十四歲，住廣華街四十四號。據鄰居表示，劉正賢平日為人沉默寡言，不常與人交談。昨（十九）日，劉正賢在衣櫃內被殺害。警方在現場發現一具屍體，死者為三十四歲的劉正賢。警方初步調查顯示，兇手動機尚未明。

【本報特訊】旺角廣華街，昨（十九）日發生一宗殘酷命案，一名單身漢在衣櫃內被殺害。警方在現場發現一具屍體，死者為三十四歲的劉正賢。警方初步調查顯示，兇手動機尚未明。

劉正賢，現年三十四歲，住廣華街四十四號。據鄰居表示，劉正賢平日為人沉默寡言，不常與人交談。昨（十九）日，劉正賢在衣櫃內被殺害。警方在現場發現一具屍體，死者為三十四歲的劉正賢。警方初步調查顯示，兇手動機尚未明。

【本報特訊】旺角廣華街，昨（十九）日發生一宗殘酷命案，一名單身漢在衣櫃內被殺害。警方在現場發現一具屍體，死者為三十四歲的劉正賢。警方初步調查顯示，兇手動機尚未明。

劉正賢，現年三十四歲，住廣華街四十四號。據鄰居表示，劉正賢平日為人沉默寡言，不常與人交談。昨（十九）日，劉正賢在衣櫃內被殺害。警方在現場發現一具屍體，死者為三十四歲的劉正賢。警方初步調查顯示，兇手動機尚未明。

觀塘工廠三級火 軟膠製品廠被焚

幸無人受傷損失點算中

【本報特訊】觀塘工廠，昨（十九）日發生一宗三級火，一間軟膠製品廠被焚。幸無人受傷，損失正在點算中。

該工廠位於觀塘工廠，昨（十九）日發生一宗三級火，一間軟膠製品廠被焚。幸無人受傷，損失正在點算中。

石牌頭發現不明彈 仍具有爆炸力

通常處理是投諸大海

【本報特訊】石牌頭，昨（十九）日發現一不明彈，仍具有爆炸力。通常處理是投諸大海。

該不明彈位於石牌頭，昨（十九）日發現一不明彈，仍具有爆炸力。通常處理是投諸大海。

BING PLUMBING
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
1976 炳記
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935

**接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管**
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

余正木工泥水
電話: 251-6248

各項裝修
改建加建
油漆粉刷
屋頂瓦仔
水喉修理
磚石砌結
廚房磁磚
牆身批盪
政府牌照

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. Autoplan
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-699258 沾

DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204

JIM FONG 馮占
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

▲東區近KINGSWAY 33x132地段，兩層房，土庫部份完成。\$89,900。

▲東區28街近RENFREW ST 土庫古倫兩層房，土庫完成。九萬餘。

▲西區62街近CAMBIE街 26年三睡房，主人房有廁所，屋地大闊，土庫全部完成，出租單位。業主離埠急賣。

▲列治文區，2年新，大地型新式樓宇，樓上四睡房，主人房有按摩浴缸，地下有書房，家庭遊戲室，客廳餐廳，闊大廚房，雙車房包全部窗簾廚具 \$239,000。

▲東區PRICE街，33年BUNGALOW 兩層房，樓上四睡房，樓下兩睡房，地大，地庫完成，保養良好，近學校交通，地33'x138'土庫部份完成。\$95,000。

▲東區BROCK街近乃磨街及京士威，翻新兩層房，樓上兩睡房，樓下兩睡房，土庫完成出租單位，開價\$98,000。

▲兩房及土庫地33'x121' \$89,000。

▲貴州二房及土庫，有房及廳，地33'x148' 3255 E. BROADWAY \$89,000。

▲四房及土庫完成兩房廚房等 \$99,000。

▲8間新 TOWN HOUSES 位於西區，2房及3房，價\$92,000。至\$129,000。首期二萬至三萬元。

327-1111 恒生實業有限公司
王震漢 THOMAS C. WONG 公司: 327-1111 住宅: 298-2961
李經緯 FRANK LEE RES: 879-3296

生意
▲本拿比旺街士多，日營四百餘元，舖後大停車場，價八千餘元。
▲本拿比旺街士多，日營四百餘元，舖後大停車場，價八千餘元。
▲本拿比旺街士多，日營四百餘元，舖後大停車場，價八千餘元。

商業
▲雲東區，兩層房，兩睡房，土庫，另兩睡房兩廁所，價十萬餘。
▲雲東區，兩層房，兩睡房，土庫，另兩睡房兩廁所，價十萬餘。
▲雲東區，兩層房，兩睡房，土庫，另兩睡房兩廁所，價十萬餘。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
電話: 687-7979 住宅: 325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

住宅
▲新地，近紅磡，兩層房，兩睡房，土庫，另兩睡房兩廁所，價十萬餘。
▲新地，近紅磡，兩層房，兩睡房，土庫，另兩睡房兩廁所，價十萬餘。
▲新地，近紅磡，兩層房，兩睡房，土庫，另兩睡房兩廁所，價十萬餘。

商業樓及大廈

▲東區46街大廈，每年收入\$226,000，接交一百二十萬11.5利息，價一百六十五萬。

▲KINGSWAY 11年商業樓，樓上兩睡房，樓下兩睡房，土庫，另兩睡房兩廁所，價十萬餘。

▲旺街32個旅店生意及物業，年入八萬多，價\$380,000。

▲14個泊文，有海及山景，保養如新，1985年新天面及外牆，每年收入\$59,000價\$519,000。

▲西區近GRANVILLE街36組水泥柱，萬餘呎，保養良好\$15,000,000開價。

▲15組汽車旅店，地26,000呎，位於公路及購物商場，每年實收\$79,000，價六十萬。

▲西區24街，三舖位及兩組相文商業樓，每年收租三萬元，價\$299,000。

▲域多利街KINGSWAY 15年新商業樓，三舖位及三個舖位，每年收四萬元，價\$315,000。

▲西區五個舖位商業樓，價\$750,000。

▲西區面對海洋四組相文及三個舖位，每年收\$80,000，價\$960,000。

▲位於RICHMOND區1.95畝地及五房屋，有貴賓室及停車場，價\$318,000。

生意

▲100座位裝修一流西餐廳，有大停車場長批約，\$99,000，抵買。

▲100座位餐館及做外賣私人或公司PARTYS三部有廚房在內，特價急賣。

▲40座位快餐店位於購物商場內，價\$35,000。

▲時裝及玩具店生意，地點旺，\$27,500。

▲6E.HASTINGS ST 100座位西餐廳，特價急賣。

▲96座位牛扒西餐，有酒牌，日做400元，長批租平，有停車場，開價\$69,000。

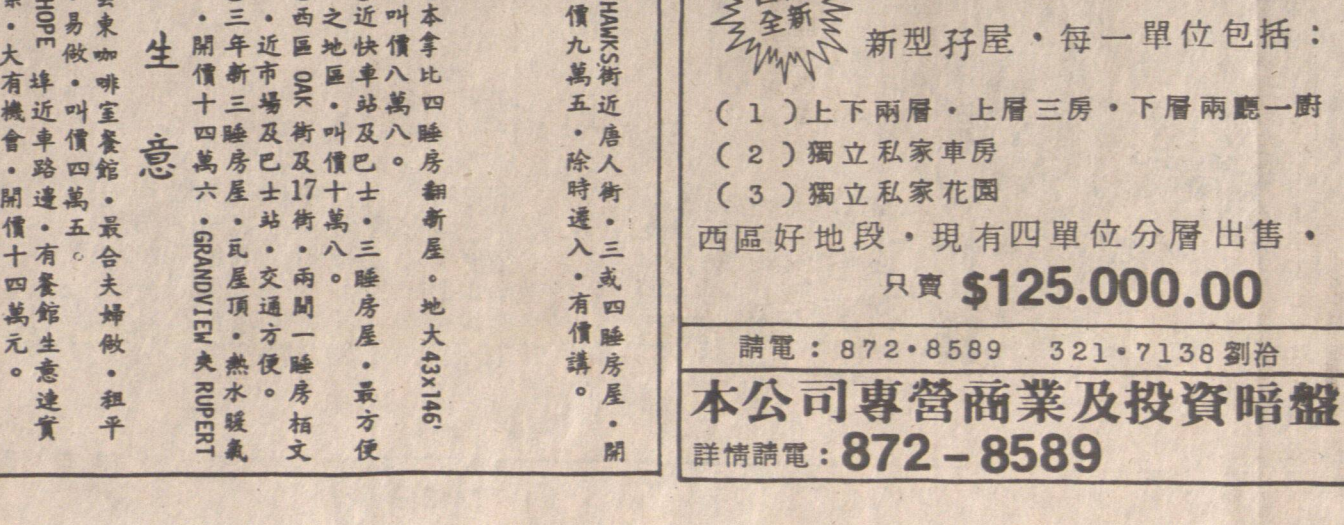
▲70座位，西區KITSILANO與旺地西餐廳有酒牌，冷暖氣設備，餐房廚房設備齊全，日做500元，\$79,000，開價，歡迎選購。

▲白石鎮，餐館生意連實業，全部新裝修，法國式餐食，週末音樂跳舞，80座位，有酒牌，另有100位請餐房，\$449,000。

▲北雲唐唐餐館80位，日做\$800.00，堂食及送餐，有酒牌，停車場\$69,000。

▲西人麵包及餅店生意，零售及批發，經營十多年，生意興旺，生財工具一流，抵買八萬八。

▲西人經營西餐館，94座位，烈酒牌，位於購物中心，大停車場，裝修一流，可加唐餐，現日入九百，大有前途，開價十四萬九。



佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐
栢文護理
電話：
二五五、六四九七
傳呼機：
六六七、九〇二一

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 • 291-2960

專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場

(代客對圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

宏海 建築裝修

劉富
承接裝修
油漆
土木工程
地址：
636 E. 14th Ave.
新電話：
八七九·四三八九

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一二八

經緯建築工程公司
KINGSWAY CONSTRUCTION CO.LTD

1	電	免	土	機	設	承
8	話	費	庫	建	計	建
7	:	估	間	改	圖	新
7		價	工	建	則	屋
7			程	格		
2						
9						

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當

電話：
（余）



何仲生

JOHNSON HO
 住宅電話：464-7602
 直拔傳呼：667-7393

滿堂紅 實業 燕梳 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
01-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

何幹多



STEVE HO

住家電話：277-9924
直捷傳呼：667-7908



李兆梅

滿堂紅建築有限公司

AROOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
AROOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCEIVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: **525-6983**

STELLA LEE

Block Bros.
REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8
陳禮賢
Charles L. Y. Chan
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674

▲京士咸大街。卅餘座位
小型咖啡溫急賣。東主
雲返沙省降價平賣。萬
元有商量。

▲喜士定大街 SLOAN 街角
型餐室生意。年舊卅餘萬
白人東主。取價十五萬。

▲京士咸大街。十年新兩層
實舖位兼植文。全部租出
常滿租客。樓下餐室及醫
所。年入三萬。實價卅萬
投資好機會。

▲喜士定東街新型士多什貨
一間生意平賣。取價二萬。

房屋柏文

東西各區

工商樓宇

果舖餐室

各行各業

投資買賣

旅館酒樓

應有盡有

▲列治文區、兩睡房柏文。地點適中。面向公園。環境幽雅。適合年老退休。鄰近購物中心。取價九萬五。

▲女子美容院生意急賣。座落京士咸大街。一萬元有商量抵買之至。

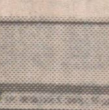
▲MAPLE RIDGE 果舖生意連實業。東主經營十餘年。生意平均每年廿餘萬。附近無競爭。獨市生意。十分穩定。東主身體欠佳。退讓急賣。生意連實業。僅取價卅萬。歡迎來函價。

六月
新盤

台文區第三路旺街。商場
外賣快餐店。東主因離埠
急遷。僅取價四萬九。
意難達。



PORT MOODY 聖約翰大衛
生意。年營州餘萬生意。
。新設649彩券增加。
。東主另有生意願平價
。歡迎問詢。



50座位著名海鮮西餐
地方雅潔。淡酒牌。
逐日上升。一年新架
取價九萬另九千。歡
迎。

區嘉士定街某生意二萬餘。
區新地12號位一七六六號。
宅一廳三房。三間大睡房。
房、鑲物室可作茶廳用大有前
廿餘萬。可移民。
區購物商場。四年新。好租
一百四十九萬。
治文購物商場。二年新。八
十九萬。
治文區某菜肉類商場出讓
做一。大有前途。前面停
場。開價五萬八千。欲購從
速。
區房大屋一間。玻璃近九間。
廳房二廳。請速價。
區。榮德街某。日發七百。
一廳三住宅。柏文區近中
九萬餘。
柏文新地(三)區。高區近萊佛士
柏文新地(三)區。高區近萊佛士

馬不停蹄 為您服務

葉漢

Andy Ip

253-0806

商業樓
C1 街角地 124x32 收入高實業旺區
小區短工近百老匯。十七年新。
商業地可作投資或起樓。百老匯旺區
屋地

住宅
FLEMING 街近乃路。卅年屋。約十萬。
要東八街近學校及巴士。約卅年屋。
一年新洋房。上三下二。近域多利。
八年新洋房。上三下三。近嘉士丁。
發財生意

寫字樓
區 X P O。小食店。生意好。
收下三萬餘。
區三灣。三廳。

餐館
區。年銷四十萬開價十三萬
烈自文三路商場西餅餐店出售。
小型餅店來快餐近 X P O 開價約五萬。
麵包廠多間。請來電一談。

UNITED REALTY LTD 3829 OAK STREET,

華康大屋 66X110呎，樓上樓下
逾三千餘呎。五睡房三浴室，設
備一流。換大屋最好機會，請預
約參觀。

2) 41呎 KNIGHT RD. 樓上樓下各有兩睡房及廚房，現收租七
百元，自住或投資均佳，售\$109,000。

3) 列治文近 NO 5 R/L. 八年新屋，三睡房及家庭室，環境
優美，售十四萬元。

4) ENGLISH BAY 餐室，前景好，售\$54,000。

5) BURNABY 餐館，八萬餘可成交。

6) NANAIMO B.C 商業樓宇，樓下商店，樓上有兩單位租出。
售\$389,000。

永業實業有限公司
ROYALSON REALTY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大皇家特許地產學會會員，通粵、國、英語
公司：879-5175 住宅：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

柏文、商業樓

●雲梯旺舖及租文，係業甚佳。
●淨收入五萬九，取六十五萬。
●雲梯八單位租文收入四萬餘，取卅五萬。
●另租文十六組，取57萬多。

屋

●烈治文山 MC BURNAY CRT 三房，二年新屋
12萬多。

餐館

●西區西餐館一百位，有長批取十多萬。
●雲市 SUBIMANI 快餐，生意額卅多萬。
●雲市東西區40位咖啡室各一東主誠讓。
●烈治文山 NO.3 ROAD 著名 DINO 扒房
用該字號可坐位一百，生意額50多
萬。
●本那比號就有意讓生意額卅多萬。
●BC省著名 DONT 快餐店兩間，間
經營，無須經驗，快餐店生意。
●多年紀錄佳，賺錢良機勿失。



陳 祖 興

大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲埠心中西餐館，極旺地頭，八十餘座位，有酒牌，勿失良機，開價十五萬九千。

▲近 CHILLIKAT 獨市中西餐館。出租。無須頂手費，或平買生意。60餘座位有酒牌，連買賣業亦可 MISSION 正街，65 座位中西餐館特價平賣，平租，二萬九。

▲CLUBWAY 夾五街，一連三間大屋位於大發展工商區，暫時收租然後計劃建新樓，開價廿八萬。

▲地皇，單邊一百四十萬商業磚樓。好租客，開價一百四十五萬。

▲住宅吉地。近十街夾富行橋。八萬九。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM

住家: 327-5636
直接傳呼機 可冇中文
667-0313
免費估價·忠誠服務

沈慶俊
及沈太

新盤口屋，柏文，數間交通方便，請電吧。

❖ 西區近OLK街地 33x122 呎屋地，抵買十一萬餘。

❖ 唐人街一級保養，八萬餘。

❖ 西區二千七百號，近24街急賣

標準地新裝修，十五萬。

❖ 四年新三十三萬呎，好景，業主出國，賣十八萬餘。

❖ 31年新上下完成，石屎屋，義大利業主回國。新十一萬餘。

❖ 三房城市屋，九年新六萬餘。

❖ 城多利及五街兩房屋，六萬八

入息屋三組租物業，二十萬

前舖後居，連物業出售地，生意300，開價廿九萬。

❖ 非沙田區，31年新十三萬下二房，地大四千餘呎，十二萬。

❖ 近南非及喜士丁四房上下完成急賣八萬三。

黃玉清



HEDDY WONG

住家:
526-1406

PRUDENTIAL ESTATE

電話: 323

出租，只隔一條街二十。
●新盤4157近菲沙灣十分方便
石屋屋。硬木地潔淨雙玻璃。
十萬請回價。
●發財生意適合店。喜士定街近
博覽會。批約可轉餉。租平。
●近KINGSWAY 交通便利。36年
新石屋二睡房，土庫完成
可出租。開價九萬九。
●投資物業三組近交通商場。請
電沈先生4333-2348或
325-5632。
●33410可建新屋一間。
●生意好機會。位於HORNBY 夾
DUMSTRIE 地區。夜總會生意位讓
年做過26區。有一百二十坐位
酒牌。開價十九萬三千。請逕
價。請電沈先生4333-34

421-8178
 住家：299-5264
 直捷傳呼機 680。
 7332

劉穎茵

AMY LAU

▲位於大購物商場，經營長久，業條一流。湯及三文治賺錢餐館有EXCLUSIVE FRANCHISE RIGHTS 手飾製成品。信譽老。各路貴有前途生意。
 ▲唐人街地王餐館。一百位生意好拉約長。適合家庭生意請即電

▲西區超級市場，每日生意車場三，器具齊全，前面大停車場，無競爭，發生意，明運好。
 ▲廿四街近乃唐39 X 街地州七年新，觀三睡房屋，新屋頂，鋁箔，質外牆，近巴士學校及快車站。
 ▲乃唐及栢雲街角樓單地。
 ▲翻新現三睡房另土庫二睡房可出租。二人業主回國開價十二萬餘。
 ▲57街夾荳街。購物及交通方便



Century 21

ELITE ESTATES INC.

10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3

581-1211

ANNA CHENG 589-2563

徐慧珊

本公司恭賀 ANNA CHENG
 成爲本年三、四月份售出房屋最高
 之經紀。並賀她爲八七年
“MEDALLION CLUB” 候選人。

萬餘。

兩房，土庫完成有廚房，價九

京士敦天乃：25年老字號家
 用品雜貨禮品店連貨五萬五。
 高骨林商場衣服店，十萬元。
 藥房雜貨店，五萬五。
 25x122 新屋合兩伙人住

1111 KEEPER ST.

素里新屋三睡房，七萬六。
 50街夾乃，30年新屋，上下各
 兩房，土庫完成有廚房，價九

Montreal Trust

公司: 736-3441 (24HRS)

馮愛羣

LINDA FONG

住宅: 733-0103

切勿錯過 祇售 八萬八千七百一十兩房。樓上兩房。樓下一至兩房。地大 33x127 位於 廿六街。近城多利夾乃磨。好地區。

▲ 新盤。F.L.B.I.N.G. 夾 42 街 (近乃街) 保養好兩睡房。有飯廳。磚砌之高壁爐。土庫半完成。大雙車房。

▲ 兩睡房。土庫半完成。合新買屋者。三層。樓上乃磨。土庫半完成。雙車玻璃窗。雅觀舒適。價九萬一。

▲ 九萬九。三層屋。樓兩睡房。正厝客廳及飯廳。土庫兩睡房。CULTUREN 夾廳及飯廳。近乃街。抵買。地大 33x124。

▲ 溫拿布街兩睡房。新裝修廚房。土庫未完成。地大 33x122。雙車房。價八萬九。

▲ 一睡房柏文減售四萬九千五百。七百呎。位於東八街。

 **ROYAL LEPAGE** **馬偉傑**

133 W. 15th. STREET
NORTH VANCOUVER, B.C.
V7M 1R8
TEL. (604) 985-8231
住家：988.5921

DONALD MAH

- ◎雲東區工業樓開價七十六萬元·近唐人街。
- ◎雲東區工業地約九千五百方尺。開價三十二萬。
- ◎ABBOTS FORD 150 座屋。開價十二萬。有酒牌

中日式餐館兼外賣

- ◎小型百貨公司近 ARMY AND NAVY 零售
- 有二千二百方呎倉庫五千方呎零售店出讓舖位 5萬5
- ◎溫哥華東區房屋。60街夾菲沙。有土庫。地33 X
- 107。開價九萬四千八。
- ◎北溫哥華門屋 UPPER LONS DALE 有景色。地 10
- X127。開價廿二萬六千五百。
- ◎西溫哥華風景優美 BRITISH PROPERTY 頂地 80 X
- 150。開價廿三萬八千。
- ◎冷杉廠機器設備出賣。四萬元東主退休。試選價。
- ◎批發魚廠出賣包生意船及實業。開價三百四十萬元



MARION MAN
鄭萬方英

ROYAL LePAGE

Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1

Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3278

▲雲東區。近 P.N.E. 樓上兩房。土庫有一房。減售至八萬二千五百。

▲4436 GEORGIA 堅固兩睡房屋。土庫已出租三百五十元。開價十萬零九百。

▲雲東區 17 呎屋，每邊樓上三房及土庫。材料一流。地大 50 呎。屋主自住或出租開價十七萬八。

▲夾西 71 街。全新 12 單位柏文。有雪櫃爐頭。窗簾。有地下泊車場。開價七十二萬。EXC 期間租出。月入萬五。

▲由五月十五日開始。欲購從速。

▲商業三鋪位五年新。交通繁忙。二鋪位已租出。業主急忙價錢再減至十九萬九千九。

Holia Chow

周太

MULTIPLE REALTY LTD.

公司: 434-1431

住家: 274-6866

通國粵滬語



投資佳音

伍拾萬已租出除要價伍

現已租出每層出售

子五年保可計劃

五個車位B C省新

機。雪櫃洗衣機。攪碎

平爐。一組單房有爐頭

壁片樓。其中三組大有

近路綿威。商舖及巴

士道東二個街口。連

威老道二座。佔地

柏文大廈一位。豪華

溫哥華西區新建



陳官桃

BRIAN CHAN
 公司 434-1431 住宅 266-5797
 中英文傳呼機 580-7284



▲ 雲東區蘇沙及65街東。房屋堅固。樓上三房。土庫兩房單位。共面積二千四百方呎地41X102。急賣

\$199,000

▲ 現在興建中大房屋。城多利區。六大睡房。上等建築材料。地大 50X112。面積 3300 平方呎。風景優美。主人房設有一流套房。與衆不同。歐洲建築師。堅固查詢

▲ 京士底近貴族。整間屋兩睡房。土庫一房一廳。地33X110 開價九萬餘。

▲ 西區一年新屋。特用水泥建成。五睡房848 W.17th Ave歐洲建築師。防火鋪設備。硬水地盤

CEDAR 天花板。

工料上乘。業主可接受銀期。



建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1668

△近郊。若雜碎店、餐館連連實業，雞腩百餘。裝修優美。有冷氣及烈酒。年△一流裝飾。做粥、有無競爭。年年生意發超萬餘。大佔全場。售64萬餘△生意超級市場。佔全面積萬餘。營業九至六。顧客川流不息。年年生意三十餘萬。售80餘萬。詳情面議。適合投資移民。售此約有拍賣場。烈治文。業鋪連實業。樓上有得住生意酒、八千餘呎商業地售25萬餘△現邊。購物中心。六年新。佔地三萬呎。好此約無雜費售51萬26萬△Squamish 卑詩省house 六幢。每幢兩層。有兩廳三睡。設備齊全。佔地一萬五千呎。租滿售22萬46萬△北雲。LAKA四舖位。四年新。好此約無雜費。前面泊車。售63萬△西區。柏柏文。39間泊車。新至內泊車各類型房屋。均有代售。恕不盡錄

教授 插花



YULAN WONG

星 期 日 下 午 二 至 四 時 開 放



▲ 如閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買

萬元。價廿七萬五。三萬。買房屋問題與事務。樂意為閣下服務。歡迎來電。

Andy C. Chan

公司: 684.8025
住宅: 298.8555
傳呼機: 680.2957
百信實業公司
REX REALTY LTD.

陳宗怡

▲MISSION 墟心餐館實業連兩組四睡房柏文。有批。年增15%起。售廿四萬九。現款八萬。
▲東區中型大舖兼售鮮花。日營千元。有陳房。舖主已經營廿四年。休讓。只售四萬九。

新盤

▲環飛親區層半式四睡房。大廚房。土庫一廳兩房。廚房。兩套浴室。街口小學。標準 33.5x127。售十萬六千。

▲非沙旺區九年新石屎磚樓。一間餐館。一間針織女服。兩組三房一廳柏文。售卅一

▲KILLARNEY 高尚住宅區。25年兩廳三房。土庫家庭廳。桌球室。睡房。兩浴室。近學校。售十三萬三千。

▲KITCHENER 街近環飛層半式三房兩廳。最新型廚房。浴室。40 X 127 平正地。街



蘇肇祥
PETER SO
779-8899999

**MULTIPLE
READY TO GO**

住宅 879 - 1845
公司 434 - 1431
傳呼 667 - 3926

- ▲街角地。上三房下二房。各有廚浴。乃丈13。十萬零三
- ▲30年屋900餘平方呎。上下房下兩房。街角地。域多利53街。價九萬八千五。
- ▲樓上三房。樓下兩房。各有廚浴。菲沙20街。價九萬一千八。
- ▲餐館多間(唐餐及西餐)價錢由二萬起至六萬餘。
- ▲東區棠行濕五間。前舖後居租平價由萬八元起。
- ▲中西餐館。生意好。日做四百餘。租平。40餘座位。有啤酒牌。合家庭經營。售價五萬餘。
- ▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百
- ▲38年石業牆二房屋。乃丈57。七萬九。
- ▲近唐人街商業樓。樓上12間房。樓下餐館。廿四萬八千。
- ▲唐人街七三房新屋。價八萬八。

▲唐人街15、新屋。上三房。下四房。各有廚房。
價十一萬九。

恆生實業有限公司 327-1111

涂念官
DAVID TO

(住宅：327-7004 傳呼機：645-8926)

多年經驗。忠誠服務
歡迎委託買賣房地產

「唐人街高收入」七房土
屋。全新裝修。高土庫。屋主自住
兩房。五房收租六百六。近公園書
校。首期萬五。

果舖進實業平售

▲旺街角二發財舖位連廁
廚及樓上三睡房33X11
▲上下完成石仔米屋二間。
各售八萬九。地點好。巴
士直到華埠。



涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 421-6639

MULTIPLE REALTY LTD.

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.



涂念賓
TONY TOWE
住宅: 876-9452

▲東49街近LANGARA及 OAKRIDGE 購物中心
九年新。六大房。地大十四萬餘。

▲東49街近LANGARA及 OAKRIDGE 購物中心
九年新。六大房。地大十四萬餘。

新兩房柏文 \$53,500
全新裝修寬大兩房柏文
包爐頭雪櫃窗簾布祇售
五萬三千五。

▲烈治文錢錢菓舖日入伍百餘兼營鮮花

為閣下提供全面化旅遊服務。



- 另有代特平各地機票
來回香港\$900起(加幣)
沖晒服務：每筒沖一元，每張二毫四！

地址：223奇化街（電梯按3字）
電話：684・7551

五百萬元 裝修補助

202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

專做鋁窗
膠質外牆
露台蓋
屋頂水澗
油漆裝修
百葉窗簾

電話: 255-6889 873-9361

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
 雙層玻璃窗 土庫閣格 水電工程
 VINYL SIDING 陽台車房
 代辦政府五千元維修補助
 TEL: 255-6962 876-1251

1327 S.E. MARINE DR.
電爐・乾洗衣機・雪櫃・冰箱・安裝水喉・大眾價錢特別平・免費估價有舊雪櫃・電爐平價出賣包用・免費載送。
電話：321・2050 夜 251・4698

海峽時報 登載日期	入中國 日期	遊覽城市	中國 路程	費用 連稅票
6月11日	6月15日	廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州	19天	\$2795.00
6月29日	7月2日	華僑青年、學生中國夏令營	40天	\$2675.00
8月3日	8月7日	廣州、成都、拉薩(西藏)、成都、廣州	11天	\$2595.00
9月1日	9月5日	廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天	\$2795.00
9月3日	9月7日	廣州、北京、魯魯水齊、蘭州、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州	21天	\$3095.00
9月18日	9月22日	廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	22天	\$2895.00
10月14日	10月18日	廣州、桂林、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、北京、廣州	18天	\$2895.00
10月19日	10月23日	廣州、北京、天津、南京、無錫、蘇州、龍州、上海、福州、廈門、廣州	21天	\$2850.00

電話：(604) 681・8531

電話：254-9111

有經驗專人代
及有免費車借用。
I C B C

為酬謝顧客
不論私人工作費
或IBC工作
費均有特價優待

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C., CANADA
Y6A 2T4

Telephone :
685-2235
685-2236

飛機票大平賣	(須預早定位)	由雲高華來回以下各城市	三藩市	羅省	卡技利	點問頓	沙士加寸	溫地壁	多朗度	滿地可	柯杜和	保士頓紐約	美亞美
			一百八十八元	貳百四十貳元	九十九元	一百一十九元	一百八十八元	一百九十九元	三百六十九元	三百九十九元	四百五十八元	四百五十八元	三百八十貳元

專門：★屋頂翻新 ★水瀾護理
★露台維修 ★大小工程
TEL: 253.2198

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

修理裝置 政府牌照

● 冰櫃 凍櫃 ● 冷氣機

政府註冊

商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價

請電：8750688 余洽

星期一至六
TEL: 879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016

廁爐務 換水服 渠熱夜 改裝日 水道廁 渠漏廚 通修改 專急精

商店莊
房屋修
土庫開
內外油
盤磚鋪
磚牆砌
水電裝
動通
小丁
費估

雪櫃 爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機
製雪機 凍櫃 微波爐

電話：321。4482 24小時服務

電話：254・1176
或253・7363余先生

● 冰櫃 凍櫃 ● 冷氣機

● 乾洗衣機 ● 熱水箱

專門建造

- ▲各種住宅及商業樓宇。新舊裝修。
- ▲承接建屋工程。每平方尺由\$32.00起
- ▲加建及裝修。土庫套房。敞開的汽車間平房。
- ▲三合土。磚瓦等。所有其他附帶建築工作
- ▲新商業樓宇。鋪面。固定裝置。
- ▲餐廳。雜貨店。裝修。
- ▲柏文。防火設備。改良至符合卑詩規定。
- ▲烟火警報系統。防火門。隔火設備等。
- ▲火災後復原工程。保險。

免費估價

公司) 430-4552 (住家) 325-95

防盜



精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

(免費估價)

鄧小平彭真分別會見
榮氏親屬回國觀光團

(新華社北京電)中共中央顧問委員會主任鄧小平今天在這裡對榮氏親屬回顧觀光角度的主要成員說，把整個歷史的角度來看，榮家對發展民族工業作了貢獻，是有功的，是推動歷史前進的。

今天上午，人民大會堂福建廳洋溢著一派親切而熱烈的氣氛。鄧小平在這裡非常高興地會見了來自美國、加拿大、澳大利亞、聯邦德國、巴西的榮氏親屬。回顧觀光角度的主要成員以及榮家在港澳等地區和內地的一些親屬。他們是全體人大常委會副委員長、中國國際信託投資公司董事長朱榮毅仁的二哥榮爾仁、七弟榮鴻仁、六姐榮淑仁、八妹榮毅珍、九妹榮慶雲、堂妹榮立賢、親舅馬萬祺、堂兄榮智健、女兒榮智琬等。

鄧小平今天身穿黑色中山服，他對榮爾仁說：「你今年七十九歲，比我小三歲。」

榮爾仁說：「但你的精神好得很。」

鄧小平說：「你的精神也不錯嘛。」

這時會見廳的氣氛頓時活躍起來。與鄧主席的談話中，鄧小平說，歷史上中國的楊家將為民族作出了很大的貢獻，你們榮家，從整

個歷史角度來看，對發展民族工業作了貢獻，是有功的，是推動歷史前進的。

鄧小平說，你們回來觀光表明一點，那就是自從粉餅（一）人幫一就是我們創造了一個好的條件，使你們能够象今天這樣很好地團聚，我們的團聚是件喜事，我們還要爭取整個民族的團聚。

榮爾仁時常敬仰地贊揚鄧小平治國就像醫生一樣把病人的病治好了。他對鄧小平說，「您的聲名在世界上婦孺皆知。」

鄧小平說「主要是別人，包括榮毅仁，是他們在做工作。」

榮爾仁說，毅仁能做一份工作，也算是我榮家的一份貢獻吧。他說，我們的父輩教我們做事要腳踏實地，實事求是，要有經商的本，有做科學文化工作的，我們是共同遵守這條原則的。

鄧小平希望榮家的多回來看看，歡迎所有海外的華人、華裔、僑胞回來看一看，了解情況，看看中國正在起步走。他說，我們希望他們參到我們這個前進的事業。我相信海外的中國人和華裔當中熱心人士是大量的。

榮爾仁說他已回到美國幾次，到過西北、西南，

鄧小平說中國是有希望的。第一步是在二零零零年建立一個小康社會，人均國民收入達到一千至一千美元，不算富裕，但日子將會普遍好過。雖然那時的人民生活是小康水平，但中國的國民總收入將進入一萬億美元的行列。這樣的國家在世界上是不多的。到那時，事情就好辦多了，如參加軍營、辦賽、但我們不參加軍營競賽。他說，更主要的是有這個基礎，再化三十到五十年的時間再翻一番番，使人均國民收入達四千萬美元，中國人腳踏地說，「這下一步我是到了，那是現在的娃娃們的事了。現在我的娃娃們到時會接這個班。」

鄧小平在會見李氏親屬回顧觀光角度的主要成員前在人民大會堂典禮廳會見觀光團二百餘名成員並同他們合影留念。其中年齡最小的是榮毅仁的大哥的外甥女李姓同一歲零兩個月的兒子。

當鄧小平和中共中央顧問委員會副主任王震、全國人大常委會副主任榮毅仁、全國人大常委會秘書長王漢斌、中共中央祕書處副部長閻明復、政協全國委員會秘書長周紹鈞來到登火通明的禮堂時，榮氏親屬們都興奮得長時間歡笑：「祝賀我們全家團圓！」

觀光園時說，榮家為中國發展所做出的貢獻是非常不容易的，歷史大會特書的。

彭真在人民大會堂陪同觀光團全體成員一起合影留念，並對他們說：「歡迎你們回國觀光，看一看我們的成績和缺點，把意見留下來。」

彭真在同觀光團榮爾仁等主要成員交談時說你們當時在中國搞產業救國。中國不搞產業不行。但不搞革命產業也發展不起來。中國三十幾年來的發展是很快的，雖然出現了一些曲折和錯誤，但這些錯誤是我們自己糾正的。希望你们把中國的事當成自己的事，把意見告訴我們。

他說，我們已把工作重點轉向經濟建設，搞建設計就不能以階級鬥爭為綱，國內外的人都可以參加國內建設。同時，我們還要加強法制，憲法和法律不應以領導人的意志、注意力或者看法的改變而改變。黨既要求領導人民制定法律，也要領導人民執行法律。

榮爾仁表示，榮家的老一代和年青一代都要為中國的建設貢獻力量。彭真還向榮氏親屬贈送了「中華人民共和國法

澳門滄桑——大型紀錄片
將在中國各地公映

(香港中國通訊社電) 北京消息：據「新觀察」雜誌第八期報導，由北京中央彩色紀錄電影製片廠攝製的大型彩色紀錄片「澳門滄桑」，目前正進入完成階段，預計這部電影將會在中葡兩國政府關於澳門問題的談判開展期間，在全國城鄉公映。

中央新聞紀錄電影製片廠於一九八四年亦曾拍攝了一部名爲「香港一百天」的大型彩色紀錄片，正好是在中英聯合聲明在北京草簽之日，在全國城鄉正式公映。

「澳門滄桑」是於去年七月份到十一月底，在澳門拍攝的，攝製組在澳門得到中總會長馬萬祺的贊助和南光公司的協助，共拍下八萬多呎的影片，從富家到貧民，從漁戶到普通居民，從人際之間的生存競爭，到市民小姐的日常生括，從賭場到工廠，拍出了澳門的普通生活活到格

格拍放大賽車……都盡入鏡頭。

名五獲抓京北

打國留學學生肇事者

【北京消息：中國司法機關正在依法審理毆打外國留學生事件。

據此間的「北京日報」一報導說，五月三十一日傍晚，在北京中國人民大學東門附近，無業青年劉秋香酒後滋事，對過路的日本女留學生園田優香進行挑逗，當園田優香里同行的摩洛哥哥留學生本·布什塔上前質問時，

世界最優秀體操選手

八月將參加北京世界杯賽

（新華社北京電）（記者畢靖）中國體操協會今天在這裡宣布：來自十三個國家的男女共三十六名世界最優秀的體操選手，將參加今年八月三十日至九月一日在北京舉行的第七屆世界杯體操賽。

這是世界體育界舉辦世界級體操大賽，根據國際體操聯合會的規定，去年第二十三屆世界錦標賽獲獎者名單前三名和全能前八名，以及上屆杯賽的全能冠軍才有資格參加本屆世界杯賽。

被獲獎參加本屆杯賽的中國選手有：上屆錦標賽自由體操和單槓項目冠軍李寧，上屆杯賽全能冠軍、錦標賽吊環冠軍李寧，上屆錦標賽跳馬亞軍樓云，上屆錦標賽全能第十五



圖為：台山七歲女童小明珠担綱演出六

青年 塔動 夜進 被中 得知 中國 我 外國 人對 受到 爲絕

國上前來，其中一人並對布什
了手。
事件發生後，中國公安機關連
行調查，劉秋奇等五名肇事者
國公安機關全部抓獲。
日前，當布什塔和圖因堡雪里
此事後，高興地說，我們感謝
政府和公安機關所作出的努力
們認為，中國政府是保護在華
人合法權益的，絕大多數中國
外國人也是友好的，我們從未
遇過任何種族歧視，個別人的行
不代表中國人民。

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver

Phone: 2534424

新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

品質第一 價格公道

總代理：本公司

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

五磅十
 花旗乾
 雲吞乾
 花旗乾
 蒸氣炸
 鮮雲吞
 鮮春捲
 新鮮蛋
 幸運餅

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製臘味
特瘦白油腸

風乾鴨肝腸
大包每斤 3.50
小包每斤 2.50

本埠各零售商同價發售

顧客惠上 服務週到
七天營業 貨真價實

* 專營 *

特製臘味
肥雞大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類

批發 沽零 歡迎

* 特設熟餸部門 *

特製柱候鴨
家鄉扣肉
鼓椒鳳爪
柱候牛腩
蠔油鴨掌
特製燒蹄
牛乳豬手
牛仔筋
咖喱魚
牛腩煲
咖喱牛什

單傳巷知街廣告

華盛廣告公司 全面廣告服務 **669-3711**

業務包括：

書畫、日曆繪繪	
刊廣告設計	商業、沙龍攝影
計海報、傳單、	婚謨、社團外影
件、名片、商標	逐戶派送傳單
年報編印	代理各類印刷

Under West Advertising Inc. 669-3711
8-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6A

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

本期特價品										
日本多菇	鳳標香米	湖北咸蛋	公仔牌米粉	安字牌蛋麵	千王牌糯米粉	三象牌去衣綠豆	公仔麵(各款)	珠江橋牌咸三蒸	正巨人牌椰奶	保健美減肥茶
	(20kg)		(500g)	(1磅)	(1磅)	(1磅)	(30包)	(21oz)	(14oz)	(100g)
13.25	14.50	1.58	55¢	99¢	1.05	99¢	10.99	1.95	85¢	4.79
磅	袋	打	包	包	3包	2包	盒	支	罐	罐

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電：英語 251-2301 政府牌照
話：華語 255-4821 馬文紹

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝
肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價
電話208 1431 牛牛牛

夜日 多途雷哭

98 DORTO ELECTRIC
87
56 政府 住安洗修
• • 府屋裝乾理
01 牌電商衣電
91 照火業機爐
43
83

余榮建築裝修

內外油漆
水澗柵欄
屋頂瓦仔
土庫間格
瓷磚水頭
水坭路面
免費估價
快捷妥當

報 所 所 可 冊 註

明德託兒所
(特設託兒補助金)
申請政府免費或津貼及接受
補助。負責接送幼稚園兒童
50 Heatley Ave. Vancouver
715 Victoria Dr. Vancouver
電話:二五五-四二五一

周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST

司公程工氣冷捷快

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜果菜櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

三三二一七二〇（英語）
三三二一七二〇（華語）

强华公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP 245 TEL: 325-0909

修理各種電
承接煤氣水喉
，服務妥當
價格克己
保證滿意

JOHNNY CHOW REBORN

959 EAST 21ST AVENUE
 VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
 PHONE: 876-2057
 876-6872

保日水新政府
 君夜嚨裝府
 滿應煤或合
 意召氣修法
 牌

曹振興

三十一

認里冷氣工程公
 專科大小商業凍房冷
 工程・設計裝置及修
 忠誠爲僑胞服務・快
 妥當・
 電話：八七二 一〇三九
 八七六 一壹二二
 3742 MAIN STREET
 VANCOUVER

永興裝修公

油漆做木·土庫間
水喉潔具·露台車
電器電爐·新換水
大小工程·無任歡

平·快·相

電話：四三三一九二

耕仁不積

煤氣工程
電話：939-8275 鮑治

專門修理
裝兼修
喉等工程
熱水爐三
元，免費
上門估價

**持有政
牌照**

舖位出租
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

寫字樓出租
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

電子遊戲機
出租或出售
有意者請電：463-3116

傢俱急售
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

王希賢芭蕾舞學院
搬遷新址擴大招生
芭蕾舞：幼兒班（4至6歲）
兒童班（7至12歲）
成人班
時間：星期一至三、五、六日
均按不同程度分班上課。

元豐公司
烈治文分店
YUEN FONG COMPANY LIMITED
特此敬告各界僑胞
六月廿一日

屋主自賣
▲19年新三睡房，樓下完成，兩層房，有兩個半浴室，保養一流，對面公園近巴士站及學校，地34.9x105.8，售價十三萬五千，下午四時後請電：463-3116

移民退休
由士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

屋主自賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

首次置業
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

業主自賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

業主自賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

NEWLY LISTED
ALMOST 1 ACRE BEAUTIFUL GROUNDS IN PRESTIGIOUS BRITISH PROPERTIES. ENHANCED BY VARIETY OF TREES INCLUDING 18 FRUIT TREES. COMPLETE PRIVACY. ATTRACTIVE SWIMMING POOL AND INSIDE 8 x 16' JACUZZI. 5 BEDROOMS. 4 1/2 BATHROOMS. FIREPLACE. VIEW BY APPT.
RON NIVEN TEL: 738-1111 OR 986-4009

TOWNHOUSE 業主自賣
KING GEORGE 夾 88 AVE, SURREY
三睡房城市屋，1100平方呎，一浴室，近公園，售價五萬八千九。英語電：596-3054

業主自賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

業主自賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

業主自賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

新盤
位於高尚豪華英人物業區，環境優美，約有一英畝地，種植各類樹木，包括有18棵果樹，私人住宅，富有吸引力的游泳池及內設之8 X 16呎按摩池，五睡房，四個半浴室，堅固，請預約時間參觀，英語電：738-1111或986-4009與 RON NIVEN 洽。

屋主自賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

屋主自賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

屋主自賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

屋主自賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

北溫哥華
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

西溫哥華
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

屋主自賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

屋主自賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

屋主自賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

餐室急賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

餐室急賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

餐室急賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

餐室急賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

餐室急賣
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

新餐館生意自賣
博覽會投資好機會，位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

兩間魚舖急讓
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

中西餐館
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

餐館急讓
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

餐館急讓
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

餐館急讓
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

餐館急讓
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

餐館急讓
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

餐館急讓
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

餐館急讓
位於士嘉堡，交通方便，適合做小生意。
有意者請電：463-3116

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

有兩房或三房屋出租
請電：682-9777

應否全面制裁南非

共市各國未獲協議

【倫敦十六日電】南非政府宣佈全國進入緊急狀態。歐洲共同市場各國外長今日未能達成協議，對南非實施全面經濟制裁。雖然南非政府對外國制裁表示不滿，但歐洲各國對南非的制裁政策，目前仍無一致意見。

歐洲共同市場各國外長今日在里斯本舉行會議，討論南非問題。會議中，各國代表就如何對南非實施制裁，未能達成一致意見。一些國家主張對南非實施全面經濟制裁，而另一些國家則主張採取較為溫和的措施。

南非政府對外國制裁表示不滿，並表示將採取報復行動。南非政府發言人表示，南非將對任何對其實施制裁的國家，採取相應的制裁措施。南非政府並表示，南非將繼續在南非實行種族隔離政策，直到南非人民獲得自由為止。

馬可斯慨嘆哥拉桑總統

【馬尼拉十六日電】菲律賓總統馬可斯今日在馬尼拉舉行記者會，慨嘆哥拉桑總統在任期間，菲律賓的經濟發展，未能達到他預期的目標。馬可斯表示，哥拉桑總統在任期間，菲律賓的經濟發展，雖然取得了一些成就，但與他的預期相比，仍有很大差距。

馬可斯表示，哥拉桑總統在任期間，菲律賓的經濟發展，雖然取得了一些成就，但與他的預期相比，仍有很大差距。馬可斯表示，哥拉桑總統在任期間，菲律賓的經濟發展，雖然取得了一些成就，但與他的預期相比，仍有很大差距。



策政非南議抗會集約紐
的國美和權政離隔族種的南議抗，會集了行舉國公央中約紐，日四月十六
。策政非南

英國軍學權威什說透露

【倫敦十六日電】英國軍學權威什今日在倫敦舉行記者會，透露蘇聯在太空成就，較美國領先十年。什表示，蘇聯在太空成就，較美國領先十年。什表示，蘇聯在太空成就，較美國領先十年。

什表示，蘇聯在太空成就，較美國領先十年。什表示，蘇聯在太空成就，較美國領先十年。什表示，蘇聯在太空成就，較美國領先十年。

菲商店有爆炸

【菲律賓三寶壟市十六日電】菲律賓三寶壟市今日發生手榴彈爆炸，造成多人受傷。警方表示，一名十六歲男孩被拘捕，並被控以涉嫌製造手榴彈。

警方表示，一名十六歲男孩被拘捕，並被控以涉嫌製造手榴彈。警方表示，一名十六歲男孩被拘捕，並被控以涉嫌製造手榴彈。

菲副總統結束訪華

【菲律賓三寶壟市十六日電】菲律賓副總統今日結束對華訪問，並與華裔領袖會晤。副總統表示，此次訪問非常成功，並與華裔領袖達成多項共識。

副總統表示，此次訪問非常成功，並與華裔領袖達成多項共識。副總統表示，此次訪問非常成功，並與華裔領袖達成多項共識。

【菲律賓三寶壟市十六日電】菲律賓副總統今日結束對華訪問，並與華裔領袖會晤。副總統表示，此次訪問非常成功，並與華裔領袖達成多項共識。

副總統表示，此次訪問非常成功，並與華裔領袖達成多項共識。副總統表示，此次訪問非常成功，並與華裔領袖達成多項共識。

【菲律賓三寶壟市十六日電】菲律賓副總統今日結束對華訪問，並與華裔領袖會晤。副總統表示，此次訪問非常成功，並與華裔領袖達成多項共識。

副總統表示，此次訪問非常成功，並與華裔領袖達成多項共識。副總統表示，此次訪問非常成功，並與華裔領袖達成多項共識。

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行

RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥羅街100號 (有寬大停車場)

十二週年紀念大減價

驚人大貢獻一律九折

(包括美國皇冠牌、第一牌米王、美國金牌冠軍絲苗等名牌米及泰國金章牌香米王)

新米上市

好景牌50磅庄美國加州上等苗米
原價\$17.50 特價祇售\$10.40

加料大贈送。三大選擇：
1) 加送加拿大菜油3 Litre一罐只售\$12.99
2) 加送羅蘭氏菜油3 Litre一罐只售\$14.99
3) 加送MAZOLA 菜油3 Litre一罐只售\$15.99
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

香港訂做恤衫移民

美新恤衫公司

MAY SUN SHIRT CO.
的確涼恤衫連工包料
由\$19元起

*高級恤衫*起貨快捷
*度身訂做*男女恤衫
*保證合身*七天營業

TEL: 324-6771
5881 VICTORIA DR. VANCOUVER

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想不想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友，以分重擔嗎？
請電：八七六一 三六四
或來函：
P.O. Box 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3K6
加拿大培靈輔導協會

海濤海鮮粵菜館

HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
635 E. BROADWAY VANCOUVER
872-8688

天天茶市

晚飯、宵夜
壹律八折至六月底

特價餐除外
婚宴小酌 堂食外賣
延開三十席 無任歡迎

營業時間：
星期一至五早上十一時至凌晨四時
星期六、日及公眾假期早上十時至凌晨四時

清蒸游水斑	蒜茸炒時蔬	白灼游水蝦	八寶甜飯	四喜拼盤
清蒸游水斑	蒜茸炒時蔬	白灼游水蝦	八寶甜飯	四喜拼盤
清蒸游水斑	蒜茸炒時蔬	白灼游水蝦	八寶甜飯	四喜拼盤

皇宮大酒樓

IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠打東街173號
688-6986
Vancouver, B.C. V6A 1T6

天天茶市 香港潮式打冷

日夜供應粥粉麵飯
由著名名師主理大廚監製
顧客可隨意起碼

★正宗粵菜 ★名廚主理
★游水海鮮 ★掛爐燒烤
筵開茶座 壽筵喜宴 無任歡迎

頭獎：凡來本酒樓飲茶、晚飯、宵夜、均有機會中獎。凡中獎者，均有獎品。頭獎：凡來本酒樓飲茶、晚飯、宵夜、均有機會中獎。凡中獎者，均有獎品。

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
每星期七天營業

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六六零

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有



滿地可銀行

美元戶口可獲利更多

要從美元存款賺取更多利息，一定要來滿地可銀行。

滿地可銀行，美元戶口可賺取更多利息，令閣下有意想不到的收穫。

**盡量利用滿地可銀行
美元投資支票戶口，賺取更高利潤。**

閣下既能賺取相當於短期投資利率的利息，又能隨時提取現款，獲益當然更大。

只要閣下的戶口結餘超過三千美元，就可賺取相當於投資利率的利息。

若戶口結餘在五百美元至三千美元之間，便可得相當於美元儲蓄利率之利息。

若每月最低結餘在五百美元以上，便可

免費簽發支票、存款及提款。

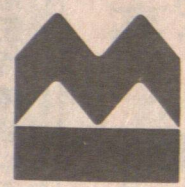
美元定期存款，為閣下賺取更高利潤。

滿地可銀行的美元定期存款，從最短期的三十天開始，有多種期限可供選擇，富彈性，且若存款結餘在五千美元以上，更可得固定利率的保障。

賺 更 多

滿地可銀行為閣下提供全面性銀行服務，是存放美元的首選銀行。

今天就請駕臨滿地可銀行的就近分行，開個美元戶口。若有任何查詢，請電溫哥華電話 665-7227 彭先生，或 665-3618 黃先生洽。



Bank of Montreal
Doing more for you.

北美特產 送禮佳品

花旗參 優待 八折

僑信參茸國藥行 酬賓大減價

為慶祝本號參加博覽會龍舟競賽暨開業十週年紀念，由本年六月廿日（星期五）起至六月廿九日（星期日）止舉行酬賓大減價，除特價品外一律八折優待。

下列貨品買一磅送一磅

- * 菊花 — 平肝清熱，泡茶佳品
- * 北芪 — 補中益氣，固表止汗
- * 黨參 — 補氣補血，男女適宜
- * 淮山 — 健脾開胃，老少咸宜
- * 杞子 — 滋陰補腎，明目補血
- * 當歸 — 補血調經，婦女之寶
- * 蜜棗 — 清燥潤肺，係湯佳品
- * 召寶 — 健脾固腎，經濟實惠
- * 蓮子 — 健脾益胃，常吃有益
- * 雪耳 — 潤肺養顏，爽滑可口

地址：總行：溫哥華奇化街二六一號

電話：六八二·二六二一

分行：溫哥華片打東街一四一號

電話：六六九·一八三四

分行：列治文第三路六二八〇號

電話：二七〇·六三六一

真正大減價絕非取巧
(所有貨品售完即止)

富豪酒家

superior chinese restaurant

重金禮聘香港一流點心師傅

六月十日起為僑胞服務

歡迎光臨指導

- 七天營業
- 天天茶市
- 晚飯喜譚
- 豐儉隨意
- 可筵開四十多席

營業時間：上午十時半至晚上十一時

#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND (列治文 #145-8360 格蘭湖街)

電話 276-0233

